



UNVANIEZH
AR GELENNERIE
BREZHONEG

KANNADIG

50

**UGB
15 vloaz
50 Kannadig
220 ezel
4 mennozh-stur**

ur gevredigezh kreñvoc'h-kreñvañ
evit

brezhonekaat ar skoliata,
barrekaat ar c'helenn brezhonek,
unvaniñ ar gelennerien...

**krediñ stourm,
krediñ trechiñ !**

L'Union des enseignants du breton au Relecq-Kerhuon Plus de deux cents adhérents à l'UGB

L'UGB (Union des enseignants du breton) a tenu son assemblée générale samedi 15 dans les locaux de Diwan au Relecq-Kerhuon. Une quarantaine d'adhérents venus de toute la Bretagne a participé à cette journée de bilans, de rencontres et de discussions sur l'objectif principal de l'association qui est de généraliser l'enseignement de la langue bretonne dans les écoles.



Dans les locaux de Diwan, le bureau de l'UGB entouré de nombreux adhérents.

L'association de l'UGB fondée en 1982, voit chaque année, son effectif augmenter. A ce jour, la barre des 200 a été franchie avec exactement 212 adhérents répartis sur les cinq départements (Loire-Atlantique compris). Le président Jean Dominique Robin a fait part de sa satisfaction alors de l'assemblée générale qui s'est déroulée samedi 15 et qui a réuni une quarantaine de participants. « Nous venons de franchir les 200 adhérents et je m'en réjouis... » et de rappeler « L'UGB est une association d'entraide, de formation, d'information et de lutte dont l'action repose avant tout sur les généralisations de l'offre d'enseignement du breton de la maternelle à l'université tant dans l'enseignement général que dans l'enseignement professionnel, agricole et maritime... L'association lutte pour que la diversification des voies d'accès à la langue bretonne permette le respect du choix des familles entre les trois filières scolaires : initiation à raison de

3 heures hebdomadaires, l'immersion partielle profonde et que ces trois filières soient reconnues comme composantes d'un service public d'éducation en Bretagne. Elle réclame également que « l'ensemble des compétences en matière d'éducation et de formation soit progressivement transféré de l'Etat vers l'assemblée élue de la Bretagne historique ».

Objectifs à court et moyen termes

Plusieurs objectifs ont été évoqués : la création d'un concours (CERPE) spécifique de recrutement des professeurs des écoles bilingues, l'augmentation de 5 postes budgétaires au moins de la dotation horaire spécifique d'enseignements du breton dans les collèges et lycées des académies

de Rennes et de Nantes ; la création d'un centre de formation des enseignants bilingues commun à Diwan, à l'Éducation nationale et à l'enseignement catholique, dans le cadre d'un contrat de plan Etat-Région ; la modification des concours de recrutement des professeurs du second degré afin de permettre l'enseignement en breton des diverses disciplines scolaires dans les filières bilingues des collèges et lycées et enfin la signature, la ratification et l'application par la France de la charte européenne des langues régionales ou minoritaires. Le bureau : président, Jean-Dominique Robin ; vice-président, Tugdual Kalvez ; secrétaire, Anna ar Beg ; secrétaire adjointe, Corinne ar Mero ; trésorier, Alain Hinault. Renseignements UGB, 1-Bras, 22700 Louanez, tél : fax 02 96 48 01 54.



UNVANIEZH AR GELENNERIEN BREZHONEG

BODADEG-VEUR ar 15 a viz du 1997 (skolaj Roparz Hemon, ar Releg-Kerhuon)

Rentañ-kont oberiantiz UGB 1997

Pelec'h ez omp degouezhet gant statud hor yezh en deskadurezh ?

Ur bloavezh karget-mat eo bet ar bloaz-mañ e-hoazh evit ar gelennerien brezhoneg.

Ur bloavezh frouezhus ha frealuz e-skoaz hon skolidi.

Ur bloavezh start ha dipitus alies e-keñver statud hon micher hag hon statud-ni.

El liseoù ez a ar c'helenn brezhoneg war gil, dreistholl er c'hêrioù bras evel Roazhon ha Sant-Brieg, tra ma vez bruzhunet an eurvezhoù er skoloù en desped da gelc'hizher miz ebrel 1995 : 5 post d'an nebeutañ a vank bepred d'ar c'helenn brezhoneg en eil derez.

Evit an eil bloavezh eo bet aotreet al liseidi divyezhek da dremen arnodenn istor-douaroniezh ar vachelouriezh e brezhoneg, dre ul lizher dreistordinal a-berzh rener ar skoloù hag al liseoù.

Evit ar wech kentañ e oa liseidi Diwan war ar renk. Aet eo darn anezho betek kinnig an arnodenn jedoniezh e brezhoneg ... Hag an holl a zo bet degemeret.

Arru eo poent bras eta d'an Deskadurezh-Stad degemer ar fed-mañ ez ofisiel dre un "arrêté".

Skolaerien a vank er chlasoù divyezhek publik abalamour n'eus kenstrivadeg ebet evit o zuta a-ratozh-kaer : evit ar wech kentañ o deus ranket Pennensellerzhioù Il-ha-gwilun ha Morbihan tuta erlerc'hidi.

E lec'hioù all, evel en Henbont, o deus renerien an Deskadurezh-Stad pleget ouzh youl ar skolaerien unyezhek a-enep digoradur ur c'hlas divyezhek.

E Plabenneg, e Kemper hag e Kemper emañ melestradurezh ar Stad, prefed Penn-ar-Bed er penn-raok, o lakaat Diwan en diaezamant abalamour d'he statud prevez.

Re dreut e chom budjed TES evit gellat kas da benn an holl raktresoù embann a zo war ar stern.

N'he deus ket gellat UGB talañ ouzh kement stourm a oa da ren, na mirout ouzh skolaerien ha gelennerien 'zo eus an Deskadurezh-stad a goll eurvezhoù kelenn brezhoneg pe zoken da zilezel ar c'helenn brezhoneg, gant an diskalonekaet ma oant.

Hon seizh gwellañ hon eus graet koulskoude, o klask mont d'ar pep pouezusañ, kuit a veuziñ en ur mor a gudennoù lec'hel, hiniennel pe a verr-dermen.

Ranket hon eus talañ ouzh tagadennoù ha gevier melestradurezh an Deskadurezh-Stad o klask reiñ da grediñ d'hon c'henvroidi ha d'ar broioù all e vez graet kalz ganti, hag a youl vat, evit ar c'helenn brezhonek.

Rak diaeso'h-diaesañ en em gav ar Stad c'hall e-keñver he c'henseurted europat hag e keñver he foblañs pa rank displegañ perak e nac'h sinañ Karta Europa ar yezhoù minorelaet goude bezañ nac'het sinañ, kenkouls all, meur a zisklêriadenn etrevroadel o tennañ da gwir ar minorelezhioù.

Deuet omp a-benn eta da zegas un tamm slêrijenn da galz a dud tra ma klaske kelc'hliher ar rektor LOSTIS o zouellañ : pennadoù hon eus lakaet embann e Ouest-France, Le Télégramme, Le Trégor hag Ar Men zoken ; ur pennad-skrid 4 fajennad ("La solution finale") strewet gant Kuzul Sevenadurel Breizh war zu e holl izili, koulz kevredigezhioù sevenadurel ha dilennidi ; ur pennad all (stad ar brezhoneg en eil derez) strewet er memes mod war zu holl gannaded Breizh.

Bez e c'hellomp lâret bremañ n'eo ket deuet ar rektorelezh a-benn gant he c'hampagn touellerezh, dreistholl p'he deus, hec'h-unan, degaset ur brouenn splann eus he raktres gwanaat ar c'helenn brezhoneg en eil derez en ur nac'hañ d'hor c'heneil Yann-Glaod MORVAN, un implij amzer a glote rik gant dislêriadennoù ofisiel an Ao. LOSTIS.

Bez e c'hellomp soñjal ivez n'eo ket bet disefed an eskemm pennadoù (embannet e Le Trégor e miz c'hwevrer) etre Prezidant UGB ha Didier EUGENE, bet e karg eus pajenn Breizh O.F e-pad bloavezhioù hag a vage ur gasoni divent ouzh ar brezhoneg. Distabilaet en deus an den diskoulet bezañ gant ar prouennoù embannet ganeomp eus an enebiezh a vage e bennadoù : anvet 'zo bet un den all en e blas e fin an hañv, ha, diwar lenn ar pennadoù embannet abaoe war bajenn Breizh OF, e veizer ez eo cheñchet kalz an ton.

Ur rektor nevez a oa degouezhet e Roazhon etretant. Deuet omp a-benn, buan a-walc'h da gejañ gantañ gant sikour Kuzul Sevenadurel Breizh. Stenn e oa bet ar gaoz d'an deiz-se met un araokadenn eus ez bet memestra eus an emgav-se :

- O vezañ m' hon eus gelllet bezañ degemeret ha seloaout, paneveken, ar pezh ne oa ket posupl ken gant ar rektor kent.

- O vezañ m' hon eus diskoulet d'ar rektor nevez n'eus ket farserien pe tud diroll ha diboell ac'hanomp, ganeomp teuliadoù ha titouroù sklaer ha fetis.

- O vezañ m' hon eus lakaet diaes e 4 letanant kentañ galvet d'e sikour en deiz-se, ha m' hon eus diskoulet d'ar Rektor ne oa ket tout ar wirionez nag ar siriusted gante, ha pa ne c'helle ket hennezh o dislavarañ dirakomp.

- O vezañ m' hon eus diskoulet dezhañ bezañ onest en e geñver, daoust d'ar brud a oa bet graet araokomp gant darn eus e gargidi.

- O vezañ m'en deus ar rektor en em anġajet :

1. da embann ur c'helc'hliher da renerien ar skoloù evit difenn ar brezhoneg ouzh kevezerezh direizh al latin er 5^{vet} klas,
2. da grouiñ ur post kapesiad brezhoneg leun amzer e lise Zola Roazhon;
3. da studiañ hon raktres enklask e skolioù ha skoloù Roazhon.

Gwall dreut eo an disoc'hoù-se memestra.

Rak splann eo youl pennoù bras 'zo eus ar Stad d'en em zizober eus ar c'helenn brezhoneg : skubañ an Deskadurezh-stad evit en em ziskargañ war Ziwan ; ha war an dro, lakaat Diwan diaesoc'h-diaesañ abalamour d'ar statud prevez m'he doa ranket degemer.

Koulskoude e vije ur fazi soñjal ez eo unvan strategiezh ar Jakobined war hon aferioù : darn anezho n'int ket evit degemer en em ziskargañ ar Stad war embregerezhioù prevez, pe zoken war emsavadurioù digreizennet. Arabat bezañ souezhet eta o welet an MDC, e Pireneoù ar C'hornog, o sevel e vouezh evit difenn ar c'helenn euskareg er skolioù-Stad !

Difenn ar c'helenn brezhoneg en Deskadurezh-Stad a zo d'ober eta ; met skoaz ouzh skoaz gant Diwan e ranko ar stourm-se bezañ renet. Rak difenn ar c'helenn brezhoneg er servij publik ez eo ivez stourm evit ma vo anavezet Diwan evel ur perzh eus ar servij publik a zeskadurezh e Breizh.

Peseurt araokadennoù ?

Splann eo ez eo gant Diwan m'eo bet graet an araokadennoù pouezusañ :

- 1753 skoliad, da lâret eo ur c'hresk 17% e-keñver warlene,

- Digoret eo bet, e miz gwengolo, trede skolaj Diwan e Kemper tra ma talc'h skolaj Plijidi da greskiñ (2 glasad 6^{vet} er bloaz-mañ),

- Digoret eo bet "KELENN", kreizenn Sturmañ Mistri Diwan, e Kemper, 27 stajad enni ar bloaz-mañ.

- Degemeret eo bet raktres lise Diwan a zigoro e Karaez e miz gwengolo 1998.

Emañ an Deskadurezh katolik oc'h adaptout he dale tamm ha tamm ivez, koulz e-keñver an niver a skolidi divyezhek hag e-keñver talvoudegezh ar c'helenn divyezhek :

- 975 skoliad, da lâret eo ur c'hresk 26% e-keñver warlene,

- Klasoù-mamm divyezhek nevez e Gwitalmeze, e Landreger, en Oriant hag en Henbont,

- Karta ar c'helenn divyezhek brezhoneg-galleg, embannet gant DDEC-29 e miz here 1997, o termeniñ reolennoù ha palioù sklaer d'ar c'helenn divyezhek.

En Deskadurezh-Stad :

- 1 283 skoliad divyezhek, da lâret eo ur c'hresk 11,5% e-keñver warlene,

- Klasoù mamm divyezhek nevez e Kemper hag e Redon,

- Digoradur an hentenn divyezhek en eil derez e skolaj Gwengamp (e Sarzhaw avat n'eus bet digoret nemet un hentenn "euro-régionale"...).

- Ur garg a skolaerezh-stummerez a zo bet fiziet e Pascale LEGENDRE e CP divyezhek Roazhon,

- 2 staj 4 sizhunvezh a zo bet savet gant IA-29 evit sturmañ skolaerien d'ar c'helenn divyezhek,

- Evit ar wech kentañ, da heul goullenn kenurzhiezh ar gelennerien e vo kinniget ur staj "broadel" d'ar stummerien a ra war-dro ar c'helenn divyezhek. Dalc'het e vo e miz meurzh 1998 e Montpelher ha renet gant J. SALLES-LOUSTEAU, IGEN.

- Diskontet zo bet 2 bost kelenn istor-douaroniezh e hentenoù divyezhek an eil derez diwar DHS ar brezhoneg. Diskontet e vo an trede a-benn ar bloaz o tont.

Peseurt tachennoù-stourm eo bet hor re c'hoazh ar bloaz-mañ ?

KARTA EUROPA AR YEZHOU MINORELAET.

Skrevet hon eus da Jacques CHIRAC, Prezidant ar Republik ha da Jacques TOUBON, Ministr ar Justis evit klemm ouzh arguzennoù fallakr an eil anezho da genver e zonedigezh e Roazhon e miz genver hag evit goullenn ma vo sinet Karta Europa ar yezhoù minorelaet evel dileet ha prometet.

Kemeret hor boa perzh e aozadur manifestadeg Pondi d'an 12 a viz ebril, evit lidañ devezh ar yezhoù savet gant Burev Europa ar yezhoù Minorelaet. Re ziwezhat e oa bet galvet an dud siwazh, sed ne oa deuet nemet 1500 den e Pondi pa oamp 3 000 e Kemper e 1993.

Savet eo bet ar c'homite "EVIT KARTA EUROPA" gant ur penzek bennak a gevredigezhioù sevenadurel ha strolladoù politikel breizhat, d'ar 25 a viz here e Karaez. Ennañ emañ hor c'heneiled François LOUIS (eil prezidant) ha Silvi TOUPIN (Sekreterez). Silvi an hini eo dileuriadez UGB er c'homite, o vezañ m'eo François dileuriad Radio Bro Wened.

KENSTRIVADEG KELENNERIEN AR SKOLIOÙ

D'an 29 a viz meurzh e oa bet bodet e Naoned kentañ kenurzhiezh kelennerien yezhoù minorelaet ar C'hwech'hkogn, da heul galv UGB. Da heul an emvod e oa bet peurlipet hor raktres kenstrivadeg nevez gant Stefan MOAL, kenurzhier, diwar alioù AILCC (Korsika), ERAKASLEEN BATASUNA (Euskadi)- CREO ha FELCO (Okitania), LEHRER (Elzass)... hag UGB (Breizh).

An APLEC (Katalunia), ezel eus ar FLAREP, ar gevredigezh nemeti o chom war vord an hent gant kinnigoù ken dister ma ne c'hellemp ket o degemer.

Deuet eo UGB a-benn d'unvaniñ DIWAN, DIHUN, DAZONT hag APEEB-DIVYEZH war ar raktres kenstrivadeg nevez. Kaset eo bet kerkent d'ar Ministr Nevez, Claude ALLEGRE ha d'ar Pennseller Jean SALLES-LOUSTAU, gant kenurzhiezh ar gelennerien ha kenurzhiezh ar c'hevredigezhioù breizhat.

Eus he zu en devoa sindikad DAZONT studieren Breizh roet lañs d'ur sinadeg o c'houlenn krouiñ ur seurt kenstrivadeg.

D'an 29 a viz gwengolo eo bet degemeret dileuridi kenurzhiezh ar gelennerien gant an Aotrou Max LEVITA, kuzulier Claude ALLEGRE, hep na vije bet hennezh kad da zegas an disterañ respont d'hor goulnenn. Ul lizher o tiskouez emañ oc'h heuliañ anteulad a zo bet kaset nevez 'zo da Stefan MOAL.

Kinniget eo bet hor raktres da gendalc'h ar FLAREP, d'ar 27 aviz here e Perpinyà, gant Jean-Do ROBIN. Daoust d'an APEEB bezañ bet sinet ar raktres he deus ar FLAREP kredet degas kemm d'ar raktres, en o zouez tud an APLEC hag un ezel eus ar FELCO a oa bet degemeret e anv kenurzhiezh ar gelennerien gant an Ao. LEVITA...

E keit-se o deus degaset skoazell d'hor goulnenn : SGEN-CFDT Breizh, SNU-IPP Morbihan, Edmond Herve hag Ivon ABIVEN, deputeed Breizh.

D'an 20 a viz here, e Breujoù Bro-C'hall, zo bet savet gant Ivon Abiven ur goulnenn skrivet digant ministr an Deskadurezh diwar grouidigezh ar genstrivadeg a-ratozh. Emeur o c'hortoz respont Claude ALLEGRE.

Un teuliad savet gant Stefan MOAL a zo bet kaset nevez zo da Guzul Sevenadurel Breizh evit goulnenn skoazell digant holl deputeed Breizh

Kaset eo bet an teuliad ivez d'an Itron Nicole PERY, deputeed Euskadi, karget gant ar C'hentañ Ministr da renablif goulnennoù difennerien ar yezhoù minorelaet.

Arabat e vo deomp gortoz disoc'h kefridi an Itron PERY avat, pa ne vo ket kinniget he rentañ kont da Lionel JOSPIN a-raok miz ebrel.

Kerkent hag er miz o tont e kinnigo UGB un droiad stourm evit ma talvezo ar genstrivadeg nevez e miz mae 1998.

KENTAÑ DEREZ DIVYEZH

Priziañ

Savet e oa bet ur raktres priziañ barregezh bugale ar c'hlasoù divyezhek e brezhoneg hag e galleg da gefiver staj etredpartamant ar skolaerien hag ar gelennerien divyezhek e Kemper e miz genver.

Skoazellet eo bet ar raktres gant Kuzul-Merañ UGB ha difennet dirak ar Rektor LOSTIS.

Nac'het eo bet hor raktres gantañ hep na vije respont na kinnig nevez ebet a-berzh an 2 enseller e-karg eus ar brezhoneg, daoust dezho bezañ bet renet ar staj ma oa bet savet ar raktres ennañ.

Embannet he devoa an APEEB bezañ a-enep ur seurt priziadeg, re abred d'he soñj e-keñver istor ar c'helenn divyezhek e Breizh (20 vloaz ha 4 000 skoliad koulskoude !)

IUFM.

Gant fichennaoueg UGB ar skolioù divyezhek he deus ranket melestradurezh IUFM Sant-Brieg labourat evit aozañ stajoù an danvez-skolaerien divyezhek er bloaz paset hag er bloaz-mañ c'hoazh... pa n'eus fichennaoueg ebet savet gant ar Rektorelezh. (gant fichennaoueg UGB e labour TES ivez...)

Ranket he deus UGB, ouzhpenn-se, klemm ouzh rener an IUFM evit ma vije difrejet an danvez-skolaerien diwar o mizoù-hent eus an IUFM d'ar skolioù e lec'h ma oant bet kaset evit ar stajoù-se.

35 ha 56

Pouezet hon eus evit ma vije kavet un disoc'h d'an diouer a skolaerien divyezhek e Roazhon hag er Morbihan :

- Emvod boutin APEEB-UGB-IA 56 d'ar 25 a viz meurzh evit klask un disoc'h d'an diouer a skolaerien divyezhek er Morbihan ha mont war zu ar reizhiad "ur mestr-ur c'hlas".

- lizhiri d'ar Rektorelezh, da IA 35 ha 56 evit ma vije enrollet erlec'hidi hervez reolennoù sklaer hag evit ma vijent aotreet d'en em ginnig, er bloavezh-skol-mañ, da gentañ kenstrivadeg diabarzh kelennerien ar skolioù.

EIL DEREZ

Dalc'het he deus UGB da bouezañ evit :

- Ma vo doujet da gelañ miz ebrel 1995,

- Ma vo krouet 5 post ouzhpenn evit ar svkoloù hag al liseoù,

- Ma vo roet an 3 eurvezh dleet d'ar c'henteilioù brezhoneg LV2 hag LV3,

- Ma vo kelaouet ar familhoù gant ar skolioù ha savet enklaskoù lec'hel,

- Ma vo anvet ar gelennerien brezhoneg war 2 skol d'ar muiañ,

- Ma vo miret ouzh kevezerezh direizh al latin er 5vet klas,

- Ma vo meret servijoù ar gelennerien brezhoneg en doare d'o envel a-benn an adkrog-skol war-lerc'h e mizeven d'an diwezhañ-tout.

Mont en-dro UGB

TUTA

212 ezel o doa paeet o skodenn a-benn an 13 a viz gwengolo, da lâret eo tost 40 ezel muic'h evit warlene (ur c'hresk 19 %)

Eveljust n'eus ket bet 40 kelenner brezhoneg nevez er bloaz-mañ.

Penaos displegañ ur seurt kresk eta ?

- Strivoù ar C'huzul-Merañ evit spishaat termen an emezelañ : galvioù niverus e kannadig, lizhiri kaset a-ratozh d'an izili kent, chomet hep paeañ o skodenn e-pad ur bloaz pe zaou, ha da gelennerien anavezet ganeomp evit bezañ a-du gant paliou UGB,

- Ur striv a-ratozh war-zu skolaerien ar c'hlasoù unyezhek a zegas un diorroadur d'ar brezhoneg d'o skolidi,

- Muioc'h-mui a izili nevez en deskadurezh-katolik hag e Diwan,

- Studierien an IUFM oc'h emezelañ kerkent,

- Brud UGB o vont war ledanaat e-touez ar gelennerien dre al labour a renomp hag ar servijoù a ginnigomp : ar yalc'hadoù-studi hag ar gelaouenn bedagogel,

Un dra gaer ez eo bezañ tremenet en tu all d'an 200 ezel.

Diskouel a ra kement-mañ e vez deuet gwelloc'h-gwellañ UGB e-touez hor c'heneiled hag e rankomp derc'hel da vudañ hor c'hevredigezh e kement degouezh ma kejer gant keneiled a-du gant al labour a renomp.

Gervel a reomp pephini ac'hanomp eta d'ober e seizh gwellañ evit ma vo enrollet an 230vet ezel e-kerz ar bloaz o tont.

KUZUL-MERAÑ

14 ezel oa bet dilennet warlene gant ar vodadeg-veur. Bodet eo bet ar C'huzul-Merañ tost bep miz hanter a-hed ar bloaz ha savet ur rentañ-kont diabarzh goude pephini eus e emvodoù gant hor sekretourez Korin AR MERO.

Dre vras en deus pep ezel sammet ar gargad labour a oa bet fiziet ennañ, war-bouez Josette WEGEN, re sammet m'eo-hi bremañ gant he c'harg renerez pedagogel KELENN.

Krefivaat ar C'huzul-Merañ a rankomp ober c'hoazh eta evit bloaz.

Mat e vije degemer ennañ : ur c'heneil / ur geneilez eus ar Skol-Veur, ur c'heneil / ur geneilez eus Diwan hag un danvez-skolaer(ez).

STAND

Fiziet eo bet dafar UGB en Alan HINAULT. Gantañ eta e vo strollet hiviziken kement dafar embannet gant UGB ha digantañ e c'hello pephini goulenn ar pezh en devo ezhomm.

Dalc'het ur stand gant UGB da geñver Gouel Broadel ar Brezhoneg e Louargad d'an 18 a viz mae.

E-unan e oa bet Alan oc'h ober war-dro e-pad an deiz.

Er bloaz o tont e vo lidet Gouel Broadel ar Brezhoneg e Langoned : mat e vefe a-benn neuze :

- da bep hini kas e "stok" (UGB, KSDS, ...) da Alan en-dro,

- kas dezhañ panelloù o tiskouez labouroù bugale,

- staliañ ur vagnetoskop da skignañ hor c'hasedig video,

- sevel ur roll tud da sikour Alan da zerc'hel ar stand.

An darempredoù diavaes

MELESTRADUREZH AN DESKADUREZH-STAD

2 emgav er rektorelezh (LOSTIS ha MAROIS); 2 emgav gant IA-56

DILENNIDI

Bet omp e darempred gant

- Ivon ABIVEN, Edmond HERVE ha Nicole PÉRY, deputeed.

- AN NERZH NEVEZ, dilennidi Penn-ar-Bed.

Kalz re nebeut a zarempredoù lec'hel gant ar vaered hag ar c'huzulioù-kêr. Koulskoude ez eo a-bouez kas raktresoù lec'hel war-raok evit brezhonekaat endro ar vugale (ASEMed, kreizennoù dudi...)

KOMITE KÊR-ROAZHON AR VREIZHADELEZH

Da heul hon emgav (Mark KERRAIN, Pascale LEGENDRE, Jean-Do ROBIN) gant Edmond HERVE, Maer Roazhon, d'an 13 a viz here 1997 ez eo bet degemeret Pascale LEGENDRE, e anv UGB e "Comité Rennais pour l'Identité Bretonne". Difenn a raio ennañ ar raktres lakaat ar Rektorelezh ha Pennsellerezh Il-ha-Gwilun sevel un enklask e skolioù ha skolaioù Roazhon diwar ar goulenn deskiñ brezhoneg digant bugale Roazhon.

SINDIKAJOU HA KEVREDIGEZHIOU KELENNERIEN

E Naoned e oa bet dalc'het kentañ bodadeg kenurzhiezh kelennerien yezhoù minorelaet ar Stad c'hall d'an 29 a viz meurzh 1997. Savet zo bet un talbenn boutin d'ar 6 kevredigezh (5 broad) da heul bodadeg Naoned ha kaset ul lizher da Jean SALLES-LOUSTAU, IGEN evit goulenn sevel 2 staj c'hwec'hkognek evit kelennerien ar yezhoù-Bro.

Ur bazenn vras war-raok ez eo ar framm nevez-mañ, o vezañ ma vez allies enebet ouzh hon goulennoù gant ar Ministrerezh dindan zigarez n'omp ket unvan gant kelennerien ar broioù all.

Gourc'hemenoù a rankomp kinnig da Stefan MOAL en deus sammet war e chouk karg pounner sekretour ar c'henurzhiezh ha da Roland MOGN evit bezañ aozet un degemer eus ar gwellañ d'an dileuridi d'an 29 a viz meurzh.

BUREV EUROPA AR YEZHOU MINORELAET (BELM / EBLUL)

Brudet eo bet ganeomp program 1997-98 ar beajoù-studi savet gant ar Burev evit ma c'hellfe hon izili goulenn kerner perzh enno.

Un eskemm servijoù a zo bet savet ivez etre servij kelaouiñ ar Burev e Brusel hag UGB, pep aozadur o kas e embannadennoù d'eglie.

Degemeret hag ambrouget e oa bet gant Stefan MOAL 12 den o tont eus meur a vro europat, da geñver ur veaj-studi e Breizh, savet gant ar Burev etre an 12 hag an 18 a viz here.

KEVREDIGEZHIOU SEVENADUREL BREIZH

KUZUL SEVENADUREL BREIZH:

Stank-tre eo bet hor c'henlabour gant KSB ar bloaz-mañ :

- Da geñver Bodadeg-veur KSB, e miz kerzu, hon eus lakaet anezhañ votiñ mennad kentañ hor bodadeg veur dremenet war an teir hentenn deskiñ brezhoneg,

- Broudet hon eus anezhañ d'en em añgajiñ er stourm evit Karta Europa ha da gemer perzh e manifestadeg Pondi d'ar 14 aviz ebrel,

- Gantañ eo bet skignet hon dielfennadenn ("La solution finale") eus raktres ar rektor LOSTIS,

- Talvezet o deus hor c'hinnigoù da framm ar mennad war an deskadurezh, bet savet da geñver kendiviz "Breizh 2010", d'ar 4 a viz here e Roazhon, o lakaat war wel ar pevar mennozh-stur ma vo diazezet hor stourm warne.

- Gantañ ha drezañ omp deuet a-benn da gaout un emgav gant William MAROIS, Rektor nevez Akademiezh Roazhon, d'an 13 a viz here,

- Drezañ eo bet skignet teuliad françois LOUIS war stad ar brezhoneg er skoloù hag al liseoù da holl deputeed Breizh, hag evel-se eo bet skrivet d'ar rektor pe d'ar ministr gant Charles MIOSEC, Prezidant Kuzul-Meur Penn-ar-Bed, P. MÉHAIGNERIE, Prezidant K.M. Il-ha-Gwilun, Michel Hunault, Depute al Liger Atlantel ha Didier CHOUAT, Depute Loudieg.

APEEB-DIVYEZH

Asambles gant APEEB-DIVYEZH e oa bet kensavet manifestadeg ar 25 a viz even e Gwened ma oa bet aloubet IA-56 ganeomp. Asambles gant APEEB-DIVYEZH e oa bet degemeret UGB gant IA-56 d'ar 25 a viz meurzh ha gant ar rektor d'an 13 a viz du.

DIWAN

Dre ziv wech he deus UGB degaset he skoazell da Ziwan evit ma vije degemeret skol Blabenneg en ur savadur feurmet gant an ti-kêr.

TI AR VRO (KEMPER)

Gwenael EMELYANOFF an hini eo dileuriad UGB e Ti-ar-Vro Kemper.

RADIO-KERNE

Stefan MOAL an hini eo dileuriad UGB e Radio-Kerne.

Stummañ

STAJOU

Kensavet 'zo bet ur staj emstummañ (12 eurvezh) gant UGB, KEAV ha SKOL AN EMSAV e kreizenn Plañvour e miz c'hwevrer. Ouzhpenn 50 den o doa kemeret perzh ennañ.

Kemeret he deus UGB perzh (11 eurvezh) e staj skolaerien divyezhek DDEC-29 e miz du e Brest.

YALC'HADOÙ-HAÑV UGB

Paeet e vo 10 yalc'had-hañv (600 x 10 = 6 000 FF) gant UGB da gelennerien diavaez Penn-ar-Bed KSDS (29)

Kemmet eo bet burev KSDS :

Jean-Do ROBIN (prezidant) ha Korin AR MERO evit UGB

Yannig BARON ha Marcel GWIZIOU (sekretour) evit Dihun

Padrig HERVE ha Daniel KERNALGEMM (Teñzorour) evit Diwan

Kuitaat a raio Jean-Do ROBIN kuzul-Merañ KSDS e miz gwengolo o tont : un eil ezel eus UGB a ranko kemer e lerc'h.

Dilec'hiet eo bet ar sez sokial eus Kleder da Bont 'n Abad.

Un emglev a zo bet sinet etre KSDS ha Kuzul-Meur Penn-ar-Bed betek ar bloavezh 2000.

Ur skoaziad 220 000 FF a zo bet votet da g/KSDS ar bloaz-mañ gant Kuzul-Meur Penn-ar-Bed :

212 000 FF evit krouiñ yalc'hadoù-studi ha 8 000FF evit mont en-dro KSDS.

Nac'het zo bet skoazell KSDS gant Kuzulioù-Meur Morbihan, Il-ha-Gwilun, Liger-Atlantel ha Kuzul Rannvro Breizh. Kuzul-Meur an Arvor n'eo ket bet kad da zegas ur respont sklaer deomp.

Ar bloaz-mañ zo bet kinniget gant KSDS da Guzul-Meur Penn-ar-Bed :

- 8 goulenn (600 FF) evit ar stajoù-hañv.

- 11 goulenn (eus 8 200 da 23 000 FF) evit studieren an IUFM (6) ha KELENN (5)

- 2 c'houlenn (10 000 FF) evit studieren STUMDI.

Nac'het 'zo bet 3 goulenn a-berzh studieren KELENN, 2 all a-berzh studieren STUMDI hag daou all c'hoazh digant skolaerezed, an holl bet kaset ha resevet re ziwezhat.

Evit 1997 e vo astennet goulenn KSDS digant Kuzul-Meur Penn-ar-Bed betek 396 000 FF.

A-barzh nebeut e vo skignet gant KSDS ur skritell hag ul levrig d'an holl CIO evit brudañ ar vicher a skolaer divyezhek, kinnig an hentenoù stummañ ha tuta, ha brudañ skoaziadoù KSDS.

Embann ha brudañ

"KELENN"

Embannet ez eus bet 2 niverenn ar bloaz-mañ evel ma oa bet raktreset.

Ken priziet eo hor c'helaouenn m'o deus goulenet tud 'zo he frenañ. Studiet en deus eta ar C'huzul-Merañ ar raktres sevel ur gelaouenn foran, moulet en ur stal a vicher ha lakaet e gwerzh d'an holl.

Kavet ez eus bet deomp ne vefemp ket prest d'en ober evit c'hoazh :

- Abalamour ma zo c'hoazh re nebeut a genlabourerien reoliek o kas pennadoù ,

- Abalamour d'ar gwirioù a rankfemp paeañ diwar ar skeudenoù "amprestet",

- Abalamour ma koustfe nerzh ha labour unan ac'hanomp, tost leun amzer, ar pezh n'hallomp ket sammañ war hon chouk.

Dalc'het e vo eta da embann ar gelaouenn er stumm m'emañ evit c'hoazh.

Sachañ a ra Kuzul-Merañ UGB evezh an holl izili war an ezhomm bras a bennadoù a zo a-benn embann an N^{em} 3 e miz genver o tont ; (kas anezho da Anna ar BEG, 5 allée du Gacet, 35200 Roazhon). Fichenoù kelenn emaoimp o c'hortoz eveljust, met muioc'h c'hoazh danvez preder war gement tachenn a denn d'ar c'helenn brezhonek ha divyezhek, rak ur benveg eskemm hag emstummañ a fell deomp ober , da gentañ, eus ar gelaouenn-mañ.

Un titl nevez a vo ret deomp dibab ivez o vezañ m'eo bet kemeret hec'h anv gant kreizenn-stummañ Diwan anez goulenn nag ali nag aotre ebet diganeomp.

"DESKIÑ" e c'hellfe neuze "kelenn" dont da vezañ a-benn an niverenn o tont : un titl brav, e gwirionez, pa denn kentoc'h da bal ar gelennerien (reiñ da zeskiñ) evit d'o benveg (kelenn)...

KANNADIG

6 niverenn a zo bet er bloaz-mañ, unan ouzhpenn e-keñver warlene.

Ur gelaouenn eilmiziek zo anezhañ bremañ eta ha klask a rafomp derc'hel gant al lusk embann-mañ.

War a glevomp e vez priziet "kannadig" gant an izili o vezañ ma tegas muioc'h mui a geleier hag a dielloù prizius evit ar stourm. Memestra e vefe mat da bep ezel kas keleier reoliek ha luc'hskudennoù , koulz ha pennadoù lec'hel didroc'het diwar ar c'hazetennoù.

SKRITELLOÙ

Moulet zo bet skritelloù kaer ganeomp o tiskouel Breizh (5 departamant) diwar ul loarell, evit ar skolioù hag ar salioù kias, ha lakaet e gwerzh 120 lur an unan. A-bouez ez eo skignañ skeudenn wirion hor bro a-enep an hini vac'hagnet a vez muioc'h-mui moulet e spered bugale Breizh. 50 anezho a zo bet prenet gant Kuzul-Meur Departamant an Arvor. Mat e vefe da izili an Departamantoù all klask gwerzh warno digant o C'huzulioù-Meur ivez.

LEVRIGOÙ BRUDEREZH EVIT AR C'HELENN DIVYEZH

Kenembannet zo bet ul levrig brudañ ar c'heleñn divyezhek e Penn-ar-Bed gant UGB (kevredad Penn-ar-Bed), DIWAN, DIHUN hag APEEB-DIVYEZH, gant sikour ar C'huzul-Meur ha kenurzhet gant Silvi TOUPIN.

N'eo ket bet aezet dezhi lakaat an holl dud-mañ d'en em ginnig asambles war ar memes levrig. Memestra eo deuet Silvi a-benn eus ar raktres, o tiskouel, ur wech ouzhpenn, n'he deus ket hon Unvaniezh laeret hec'h anv ! Siwazh, goude d'ar pep brasañ eus al labour bezañ bet kaset war-raok gant UGB-29, e ranko c'hoazh UGB-29 ober war-dro ar skignañ, o vezañ m'emañ Diwan o paouez embann he levrig nevez hag an APEEB o vouzañ un diell ma zo bet roet plas d'ar skolioù katolik warnañ...

PAPER HA GOLOIOÙ-LIZHER

Moulet zo bet paper ha goloioù-lizher, logo nevez UGB warne. Ar follennoù "kozh" a vo implijet evit al lizhiri diabarzh.

Evit klozañ

N'eo ket bet ar bloavezh-mañ na hini ar manifestadegoù bras, na hini an taolioù kaer na kennebeut, siwazh, hini al lamm bras en a-raok.

Ur bloavezh preder, brudañ, unvaniñ, frammañ hag en em wriziennañ ne lâran ket.

War he femzek vloaz, ouzhpenn 200 ezel anezhi, dezhi ur strategiezh ha palioù spishoc'h-spishañ ez a hon Unvaniezh war-raok, doujet ha selaouet gant un niver brasoc'h-brasañ a dud, a gevredigezhioù, a gargidi hag a zilennidi.

Klaoustre e tastumfomp a-barzh nebeut frouezh ar gwez yaouank bet plantet ganeomp, skoaz-ouzh-skoaz gant holl zifennerien ar brezhoneg.

Trawalc'h ez eo deomp sellet penaos ne c'hell strollad politikel gall ebet ken ober van war hon raktres sevenadurel gant an tommoc'h-tommañ ma 'z eo d'o botoù lèr koaret bep ma tostaer d'an dilennadegoù rannvro.

Stourm, manifestiñ, aloubiñ, lakaat hon darempredoù gant ar yerarkiezh en arvar a rankfomp ober c'hoazh memestra a-benn digeriñ war an ibil frankañ.

En em ziskouel barrekoc'h-barrekañ war ar vicher, seveniñ hon unan ar pezh a nac'h melestradurezh ar Stad ober a rankfomp ober muioc'h c'hoazh.

Krefivaat framm UGB a vo ret ober eta a-benn gellout talañ ouzh kement-mañ : arru eo poent d'hon Unvaniezh, ha hi krennardez bremañ, soñjal en ur gwir sez sokial ha diskargañ un tamm he renerien eus o sammad labour en ur grouiñ ur sekretourva a vicher.

BEVET AR BREZHONEG ! BEVET BREIZH !

Jean-Do ROBIN, ar Releg-Kerhuon, d'ar 15.11.96



A. RENTAÑ-KONT 96-97 AR C'HEF-KREIZ

1. Enkefiadennoù.		
1.1.	- Nemorant ar bloavezh kent : - Astenn evit 1996	148 939, 39 5 087, 62
1.2.	- Yalc'hadoù. (Kef UGB-29)	
	- Kuzul-Meur 22 : - Kuzul-Meur 29 - Kuzul-Meur 35 : - Kuzul-Meur 44 : - Kuzul-Meur 58 : - Kuzul-Rannvro :	3 000, 00 (20 000, 00)
		26 000, 00
		HOLLAD 183 027, 00
1.3.	- Skodennoù. - 96-98 - 97-98	15 920, 00 9 720, 00
		HOLLAD 25 640, 00
1.4.	- Profoù.	1 729, 90
1.5.	- Festoù-noz hag abadennoù all :	1 070, 00
1.6.	- Gwerzhioù (resisaat) :	1 070, 00
		SAMMAD 1 : 211 466, 91

2. Dispignoù

2.1 MIZOÙ AN OBERIANTIZ		
2.1.1.	- Yalc'hadoù-studi : (600 lur x 2) = (600 lur x 8) =	6 000, 00
2.1.2.	- Embann (pedagogel) KELENN N ^{enn} 1 ha 2 Skriteil "Breizh diwar ul loarell" Pladennoù prenet digant SKOL	24 905, 99 20 502, 00 2 900, 00 677, 18
2.1.3.	- Bruderezh.	400, 00
2.1.4.	- Skoazell (CUAB, Radio Kerne, komite evit ar garta)	
		HOLLAD : 55 385, 17
2.2 MIZOÙ MONT EN-DRO		
2.2.1.	- Prentañ mekanikoù : ur belleierez evit UGB-29	1 189, 99
2.2.2.	- Kannadig UGB (danvez, moulañ, kas...) N ^{enn} 43 da 48	30 222, 60
2.2.3.	- Mizoù-hent (1 lur/km)	12 621, 00
2.2.4.	- Pellgomz/minute	2 627, 91
2.2.5.	- Faks (implij)	975, 70
2.2.6.	- Timbroù.	2 668, 10
2.2.7.	- Rikou skriñañ (paper, goloioù, buredadoù liv)	11 352, 39
2.2.8.	- Mizoù degemer (banneoù, predoù, teurmiñ salioù...)	2 740, 10
2.2.9.	- Prestadennoù	5 000, 00
		HOLLAD : 69 397, 79
		SAMMAD 2 : 124 782, 96

3. NEMORANT AR BLOAZ :		86 683, 95
STAD AR C'HONTOÙ ER CMB (termenet 15 devezh a-raok ar c'hendalc'h)		
- Kef kreiz	(88 004, 74)	
- Kef 22	24 738, 78	
- Kef 29	6 454, 16	
	HOLLAD : 117 876, 89	

DA VEZAÑ ENKEFIET A-BARZH NEBEUT :		
- Skriteil "Breizh diwar ul loarell" (Kuzul-Meur 22) : 110 x 46	=	5 060, 00
- Restaal ar prestadennoù		5 000, 00
- Lodenn Diwan evit levrig bruderezh 29		1200, 00
STAD HOLLEK AR C'HONTOÙ		129 136, 89

An Douerenn
21, stradañ an Tier-barn
56000 Gwened

B. RENTAÑ-KONT 96-97 MIZOÙ AR C'HUZUL-MERAÑ

1.	Prezidantelezh. (prezidant hag eil prezidant)	5 385, 00
1.1.	- Mizoù-hent :	1 273, 22
1.2.	- Pellgomz/minitel :	793, 00
1.3.	- Faks (implij) :	1 589, 90
1.4.	- Timbroù :	498, 54
1.5.	- Rikou-skrivañ :	
	HOLLAD 1 :	9 539, 66
2.	Sekretouriezh. (sekretour hag eil-sekretour)	1 454, 00
2.1.	- Mizoù-hent :	261, 10
2.2.	- Pellgomz/minitel :	20, 00
2.3.	- Faks (implij) :	349, 20
2.4.	- Timbroù :	801, 05
2.5.	- Rikou-skrivañ :	
	HOLLAD 2 :	2 885, 35
3.	Teñzorouriezh (teñzorour hag eil teñzorour)	460, 00
3.1.	- Mizoù-hent :	50, 00
3.2.	- Pellgomz/minitel :	
3.3.	- Faks (implij) :	117, 00
3.4.	- Timbroù :	50, 00
3.5.	- Rikou-skrivañ :	
	HOLLAD 3 :	677, 00
4.	Izili all ar C'huzul-Merañ.	5 322, 00
4.1.	- Mizoù-hent :	1 043, 59
4.2.	- Pellgomz/minitel :	162, 70
4.3.	- Faks (implij) :	612, 00
4.4.	- Timbroù :	596, 00
4.5.	- Rikou-skrivañ :	
	HOLLAD 4 :	7 736, 29
	MONT EN-DRO AR C'HUZUL-MERAÑ :	20 838, 30



RENTAÑ-KONT BODADeg-VEUR UGB - 15.11.1997 - AR RELEG-KERHUON

1. BODADeg-VEUR DREISTORDINAL (10 e 20-10 e 55)

1.1. Araok kregiñ ganti

1.1.1. Ar prokuloù a dalvezo er vodadeg-veur ordinal ma ve votet statud nevez UGB.

1.1.2. Tud digarezet :

Mark Kerrain, François Louis ha Pascale Legendre (Kuzul-merañ) ;

an Itronnez A.-V. Chapalain (Burev Europa ar Yezhoù minorelaet), J. Lazare (depute) ; an Ao. Ao. K. Yamgnane, J.-C. Joseph (Eil-maer Kemper), Y. Abiven, F. Cuilhandre (depute), P. Maille (maer Brest), Le Bris (depute), C. Miossec (Prezidant Kuzul ar Rannvro), (dilennid) ; T. Louarn (Kuzul Sevenadurel Breizh, Bodad ar Garta).

1.1.3. Sekretourez ar vodadeg-veur : C. ar Mero, gant sikour A. ar Beg (Sekretourezed).

1.2. Statud nevez UGB : raktres prientet gant ar C'huzul-merañ

- Tugdual Kalvez (Eil-prezidant) a ginnig ar raktres : e galleg eo bet savet an destenn (yezh ar velestradurezh gall) hag e galleg e kinniger anezhi dre ziouer a amzer evit treiñ anezhi.
- Lenn a ra T.K. an destenn a vouezh uhel, mellad ha mellad. Pep hini a c'hell sevel e evezhiadennoù. Un evezhiadenn : embannet e vo ar statudoù en div yezh e *Kannadig* 50.
- Disoc'h ar vodadeg war ar statud nevez :

22 ezel o votiñ	a-du	20
	a-enep	0
	neptu	1
	ne gemer ket perzh	1

⇒ Degemeret eo ar statudoù nevez.

1.3. Evezhiadennoù all

Y.-G. Morvan (Kuzul-merañ) a sach evezh an izili : mank' a ra ur sekretourva gwir evit merañ labour pleustrek UGB. Karg ar sekretouriezh a bouez betek kalz re war izili ar C'huzul-merañ.
Responn J.-D. Robin (Prezidant) : d'ar C'huzul-merañ nevez dilennet e vo da studiañ an aferse ha sevel ur c'hinnig d'an emvod-veur da zant (da vloaz eta).

Echu gant ar vodadeg-veur dreistordinal.



Bodadeg veur UGB 1997, a gletz da zehou : A. HINAULT, teñzorour UGB, K. Ar MERO, sekretourez UGB, J.-D. ROBIN, prezidant UGB, T. KALVEZ, eil-prezidant UGB, A. Ar GALL, prezidant DIVYEZH, Y. BARON, prezidant DIHUN



2. BODADEG-VEUR ORDINAL (10 e 55-11 e 30/2 e 30-6 e g.k.)

2.1. *A-raok kregiñ ganti*
Sachañ a reer evezh an izili war doare monten-dro ar prokuloù : a-raok kas ur prokul d'unan bennaket e vo gwelloc'h gwiritekaat n'eus ket bet kaset e brokul dezhañ gant un ezel all. Pep ezel a c'hell kacat ur prokul nemetken. Nullet e vije ar prokuloù all kaset dezhañ. Da bep hini neuze da ziwall.

2.2. *Oberiantiz UGB e 1996-1997 : rentañ-kont J.-D. Robin, Prezidant*
(s.o. an destenn kevrel)
• Evezhiadenn S. Moal (Kuzul-merañ) : heñchet eo bet gantañ tud beaj studi Burev Europa ar yezhoù minorelaet (ur skipailhad 12 den) e Breizh war anv UGB (etre an 12 hag an 18 a viz Here), pezh a zo da vezañ menneget e rentañ-kont oberiantiz ar gevredigezh.
• Evezhiadenn A. ar Beg (Sekrelourez) : staj emstummañ SAE, UGB, KEAV : 50 perzhiad.

Votadeg 1 : rentañ-kont oberiantiz UGB	a-du	26
28 ezel o votiñ (prokuloù kontet)	a-enep	0
	neptu	2
⇒ Degemeret eo ar rentañ-kont.	ne gemer ket perzh	0

2.3. *Degemer pedidi Divyezh, Diwan, Dihun.*
Prezegenn gant Alan ar Gall, Prezidant Div Yezh.

2.4. *Budjed 1994-95 : rentañ-kont (s.o. an dielloù bet savet gant A. Hinault, Teñzorour)*
• Evezhiadenn :
Er c'hantoù hollek kinniget gant an Teñzorour, ne dalc'her ket kont eus stad kefioù UGB 22 ha 29. Goulenn a reer e vefe kaset ur rentañ-kont da deñzorour UGB Breizh gant teñzorourien UGB 22 ha 29.

• Stad an emezelañ (A. ar Beg)
131 ezel o deus paeet o skodenn 1997. Gortoz a reer skodenn 91 ezel eus 1996.
Pezh a gasfe da 222 ezel en hall. Tizhet eo ar pal a 200 ezel.
Pal da dizhout er bloaz-mañ : 250 ezel.
Adkas a ra A. ar Beg da soñj d'ar re n'o dije ket paeet o skodenn a-raok Nedeleg ne resevint na Kannadig na Kelenn adalek miz Genver. Kement-mañ a vo embannet e Kannadig 50.

Votadeg 2 : budjed 1994-95	a-du	21
25 ezel o votiñ	a-enep	0
	neptu	3
⇒ Degemeret eo ar budjed.	ne gemer ket perzh	1

2.5. *Hor stourm : mennadoù 1 da 4 ; skrid-stur 1998*



• *Mennad 1* Mont war-zu ar rannvroelaat, testenn savet gant Tugdual Kalvez
Goude an diviz zo bet votet evit an destenn-mañ :

Mennad 1 : Mont war-zu ar rannvroelaat

Bro-Skos ha Bro-Gembre, broioù kelziek egiz Breizh, o deus gounezet ur statud emren e miz Gwengolo 1997. Breizh, avat, a c'houzañv atav kreizennouriezh ar Stad c'hall. Da skouer, koromad Pariz, 2 % eus an dachenn, 19 % eus ar boblañs, a lonk 62 % eus argant ministrerezh ar sevenadur.

Ekonomiezh Breizh a vez orelaet, he unander istorel gwallgaset, he sevenadur hag he yezh dreist-holl - n'int ket anavezet - a vez dilezet, pa ne vez ket stourmet a-enep dezho. D'ar Vretoned da gemer penn an traoù evit kavout o-unan un diskoulm d'o c'hudennoù.

UGB a c'houlenn ma vo rannvroelaet tamm-ha-tamm, dre gevratoù-raktes etre ar Stad hag ar Rannvroioù, an deskadurezh, ar sevenadur, ar skingomz hag ar skinwel, melestradur Breizh odunanet en he bevennoù istorel ha sevenadurel.

Alese e c'hell Kuzul rannvro Breizh adnevesaet, kresket e yaic'had hag e c'halloud, difenn hor Bro, ober he flas e Marc'had Komun Europa ha bezañ trec'h war an doeoù hon o da vont a-benn outo er 21^{añ} kantved o tont.

Motion 1 : Régionalisation

Alors que l'Écosse et le Pays de Galles, pays celtiques comme la Bretagne, ont accédé en septembre 1997 à un statut d'autonomie, la Bretagne souffre toujours du centralisme français. Ainsi, la région parisienne, qui ne représente que 2 % du territoire et 19 % de la population, s'accapare 62 % des crédits du ministère de la culture.

L'économie de la Bretagne est marginalisée, son unité géographique bafouée, sa culture et sa langue en particulier, non reconnues, sont dévalorisées, la seule solution raisonnable et efficace qui s'offre aux Bretons réside dans une prise de responsabilité plus grande de leur avenir dans tous les domaines.

UGB demande une régionalisation progressive, dans le cadre des contrats de plans État-Région(s), de l'enseignement, de la culture, de la radio et de la télévision, de l'administration de la Bretagne rétablie dans son unité historique et culturelle.

Le Conseil Régional de Bretagne, ainsi renoué, au budget et aux pouvoirs accrus, pourra alors être mieux armé pour faire face au Marché Commun Européen et aux défis qui nous attendent au siècle prochain.

Votadeg 3 : mennad 1	a-du	36
36 ezel o votiñ	a-enep	0
	neptu	0
⇒ Degemeret eo ar mennad 1 a-unvouezh.	ne gemer ket perzh	0



- **Mennad 2** Evit ur greizenn-stummañ mistri divyezhek boutin Diwan, publik ha prevez
testenn savet gant Steven Mool.
Goude an diviz zo bet votet evit an destenn-mañ :

Mennad 2 : Evit ur greizenn-stummañ boutin Diwan, publik ha prevez

Bep a greizenn-stummañ zo gant an tri sistem a ginnig hentenoù divyezhek e Breizh : pep hini diouzh e du a stumm bep bloaz un niver dister a gelennerien.

Meur a dra zo da gavout abeg enno koulskoude :

- bruzhunañ a reer an arc'hant dispignet koulz ha nerzh labour ar stummerien ;
- ar brezhoneg ne vez ket implijet kement hag e lilefe er stummadur ;
- n'eus ket a vuhez vrezhonek nag a lusk en IUFM pe er CFP ;
- n'haller ket eskemm doareoù kelenn etre an eil re hag ar re all.

Alese ur stummadur ha n'eo ket kenkoulz hag e c'hallfe, tra na hañval ket ar c'hreizenoù-stummañ klasel bezañ prest pe gouest da zegas cheñchamantoù a-bouez war an dachenn-se.

Goude daou vloaz en IUFM en deus graet Diwan e soñj digorñ e greizenn-stummañ dezhañ eunan : Kelenn, e-barzh Skol-Veur gozh al Lizhiri e Kemper. Diwar gement-se hall e kinnig UGB krouiñ ur greizenn-stummañ boutin evit ar c'helenn divyezhek : Diwan, publik ha prevez.

Gant an niverus ma vo ar studierien hag ar stajidi enni e vo gallet tizhout ur gwir stummadur hag a bourvezo - ouzhpenn peurzeskiñ ar yezh - keneliou e brezhoneg war didaktik an danvezioù all hag ur studi don eus ar bedagogiezh divyezhek.

Dre ur plan etre ar Rannvro hag ar Stad e vo savet ar greizenn-stummañ, ur greizenn a servij publik "rannvroel".

Motion 2 : Pour un centre de formation commun Diwan, public et privé

Chacun des trois systèmes offrant des filières bilingues en Bretagne forme séparément chaque année un effectif réduit de maîtres bilingues.

Cette situation est insatisfaisante à de nombreux égards :

- morcellement des ressources financières et du potentiel de formateurs ;
- sous-utilisation du breton comme langue vecteur des formations ;
- absence de vie de l'établissement (IUFM, CFP) et de dynamique en breton ;
- impossibilité d'échanges entre méthodologies différentes.

La qualité de la formation dans son ensemble en pâtit et il ne semble pas que les instituts de formation classiques soient prêts ou même aptes à un changement en profondeur dans ce domaine.

Après deux ans à l'IUFM, Diwan a pris l'initiative d'ouvrir son propre centre de formation : Kelenn, dans les anciens locaux de la faculté des Lettres de Kemper. Sur ce constat, UGB propose la création d'un centre de formation aux enseignements bilingues commun aux futurs enseignants de Diwan, du public et du privé.

La masse critique atteinte par la mise en commun des trois effectifs d'étudiants/stagiaires y justifiera une politique de formation bilingue ambitieuse associant, en plus de la formation linguistique, des formations didactiques en breton dans toutes les disciplines et une étude approfondie de la pédagogie bilingue.

La mise en place de cet établissement de service public régional se fera dans le cadre d'un plan État-Région.

Votadeg 4 : mennad 2

38 ezel o votiñ

a-du	38
a-enep	0
neptu	0
ne gemer ket perzh	0

⇒ Degemeret eo ar mennad 2 a-unvouezh.



- **Mennad 3** A-enep ar faskouriezh e Breizh, testenn savet gant Mark Kerrain
Evezhiadenn : votet zo bet mennadoù a-enep ar faskouriezh e emvodoù-meur kent.
Goude an diviz zo bet votet evit an destenn-mañ :

Mennad 3 : A-enep ar faskouriezh e Breizh

O vezañ ma slourm UGB evit ma vije anavezet yezh, sevenadur ha personelezh ar Vretoned, ne c'hell ket nac'hañ e vije anavezet o fersonelezh gant pobloù pe gumuniezhioù all. Setu perak e sav UGB a-enep kement emzalc'h pe diskleriadenn gouennelour pe walziforc'hour.

Motion 3 : Contre le fascisme en Bretagne

Étant donné qu'UGB lutte pour que soient reconnus la langue, la culture et l'identité bretonnes, l'association ne peut refuser que soient reconnus ces mêmes droits aux autres peuples ou communautés. C'est pourquoi UGB s'élève contre toute attitude ou discours raciste ou prônant l'exclusion.

Votadeg 5 : mennad 3

38 ezel o votiñ

a-du	37
a-enep	0
neptu	1
ne gemer ket perzh	0

⇒ Degemeret eo ar mennad 3.

- Goulenn a ra ar Prezidant ha-geñ zo tud prest da ginnig mennadoù all. Hini ebet.

- Stajoù emstummañ : A. ar Beg

Tri bloaz zo eo bet savet ar staj emstummañ renet gant Skol an Emsav, KEAV hag UGB. A-bouez eo kaout ur seurt staj, dre ma ne vez ket kinniget devezhioù stummañ a-walc'h gant an deskadurezh Stad ha dre ma ne vez fin ebet, forzh penaos, d'an deskiñ ar yezh. Goulenn a ra A. ar Beg e vefe niverusoc'h an dud o lakaat o anv evel stummerien pe stajidi. E miz C'hwevrer eta e vo broudet an holl da gemer perzh er staj-se.

- Linenn-stur UGB evit ar bloavezh o tont

Jean-Da Robin, Prezidant, a ginnig skrid-stur ar bloavezh o tont. An destenn e galleg a vo kinniget da Nicole Perry, dilennadeg PS karget da sevel ur rantañ-kont diwar-benn stad an traoù en hor broioù.

Goude an diviz ha resisadurioù zo zo bet votet evit an destenn-mañ : (s.o. ar pajennoù da heul)

Votadeg 6 : skrid-stur 1998

37 ezel o votiñ

a-du	36
a-enep	0
neptu	1
ne gemer ket perzh	0

⇒ Degemeret eo ar skrid-stur.



pajenn 6

SKRID-STUR 1998

Ur benveg kenskoazell, stummañ, brudañ ha stourm
a zo eus Unvaniezh ar Gelennerien, evit ma vo :

PALIOÙ STRATEGIEL

- 1. Kinniget deskiñ brezhoneg da holl vugale ha yaouankizoù Breizh,**
eus ar skol-vamm d'ar skolioù-meur, koulz er reizhiad kelennadurezh hollek, er skolioù micher,
er skolioù labour-douar hag er skolioù merdeadurezh.
- 2. Doujet da dibab ar familhoù etre an teir hentenn,**
anezho an diarroader (teir eurvezh ar sizhun), an damsoubidigezh hag ar beursoubidigezh.
- 3. Anavezet an teir hentenn-se evel perzhioù ur servij publik a gelennadurezh e Breizh.**
- 4. Dilec'hiet tamm-ha-tamm ha dre gevradoù an holl c'halloudoù a fed deskadurezh ha stummezh eus ar Stad davet Breujoù dilennet Bro-Vreizh istorel ha sevenadurel.**

PALIOÙ A VERR DERMEN HAG A DERMEN ETRE

- 1. Krouet ur genstrivadeg a-ratozh evit tuta kelennerien ar skolioù divyezhek.** (Mae 1998)
- Krouet 5 post kelennerien brezhoneg ouzhpenn evit skoloù ha liseoù Akademiezhoù Roazhon ha Naoned. (Gwengolo 1998)
- Krouet ur Greizenn-stummañ skolaerien divyezhek boutin da Ziwan, d'an Deskadurezh Stad ha d'an Deskadurezh Katolik, dre ur gevrad etre ar Stad hag ar Rannvro. (Gwengolo 1999)
- Degaset kemm da genstrivadegoù kelennerien an eil derez a-benn pourveziñ hentenoù divyezhek an eil derez war gement darvez-studi zo. (Meurzh 1999)
- Sinet, peurwriet ha lakaet da dalvezout gant ar Stad c'hall Karta Europa ar Yezhoù minorelaet en desped d'an arguzennoù toull o tennoñ d'ar Vonreizh.

PALIOÙ MONT-ENDRO

Reiñ da Unvaniezh ar Gelennerien Brezhoneg ur framm stabil a vo anezhañ ur burev hag ur sekretourva foran.

An Douarenn
21, stroad an Tier-barn
56000 Gwened



pajenn 7

TEXTE D'ORIENTATION 1998

L'Union des Enseignants de Breton est une association d'entraide,
de formation et de lutte dont l'action repose sur les objectifs suivants :

OBJECTIFS STRATÉGIQUES

- 1. La généralisation de l'offre d'enseignement du breton,**
de la maternelle à l'Université, tant dans l'enseignement général que dans l'enseignement professionnel, agricole et maritime (en rupture avec l'attentisme de l'institution consistant à répondre *a minima* à la demande des familles dont l'expression est systématiquement découragée).
- 2. La diversification des voies d'accès à la langue bretonne,**
permettant le respect du choix des familles entre les 3 filières scolaires que sont :
l'initiation à raison de trois heures hebdomadaires, l'immersion partielle et l'immersion profonde.
- 3. La reconnaissance de ces trois filières comme composantes d'un service public d'éducation en Bretagne.**
- 4. Le transfert progressif et négocié de l'ensemble des compétences en matière d'éducation et de formation, de l'État vers l'Assemblée élue de la Bretagne historique et culturelle.**

OBJECTIFS OPÉRATIONNELS À COURT ET MOYEN TERMES

- 1. La création d'un concours (CERPE) spécifique de professeurs des écoles bilingues. (Mai 1998, urgence absolue)**
- L'augmentation de 5 postes budgétaires au moins de la dotation horaire spécifique d'enseignement du breton dans les collèges et lycées des Académies de Rennes et de Nantes. (Septembre 1998)
- La création d'un Centre de formation des enseignants bilingues commun à Diwan, à l'Éducation nationale et à l'Enseignement catholique dans le cadre d'un contrat de plan État-Région. (Septembre 1999)
- La modification des concours de recrutement des professeurs du second degré afin de permettre l'enseignement en breton des diverses disciplines scolaires dans les filières bilingues des collèges et lycées. (Mars 1999)
- La signature, la ratification et l'application par la France de la Charte Européenne des langues régionales ou minoritaires, nonobstant toute prétendue incompatibilité constitutionnelle.

OBJECTIFS ORGANISATIONNELS

Donner à l'Union des Enseignants de Breton un cadre associatif stable constitué par un bureau et un secrétariat permanents ouverts au public.

An Douarenn
21, stroad an Tier-barn
56000 Gwened



2.6. Framm UGB

- **Mennad 4** : skeul nevez ar skodennoù emezelañ da UGB

Evezhiadenn : kinnig a ra izili zo jediñ skodenn pep hini hervez an "indice". Dre ma n'eus bet prientel raktres resis ebet gant an izili a ginnig se e c'houl ar Prezidant gant ar C'huzul-merañ studiañ an dis-koulm-se.

Votet e vo war an destenn evel m'emañ.

Votadeg 7 : skeul nevez ar skodennoù		
30 ezel o votiñ	a-du	24
	a-enep	2
	neptu	4
	ne gemer ket perzh	0

⇒ Degemeret eo ar skeul nevez.

2.7. Rakvudjed

- N'eus bet savet rakvudjed ebet. Mat e vije bet kinnig unan memestra.
 - Hervez ar budjed kinniget diouzh ar beure ez eo splann e vo ret klask doareoù nevez da gaout arc'hant. D'ar C'huzul-merañ da studiañ an afer-se a-dost.
 - Goulenn sikour digant KSDS : mank' a ra 7000 lur d'ar gevredigezh a-benn embann he levrig bruderezh war ar c'helenn e brezhoneg.
- Evezhiadenn : hag-eñ e servij deomp kement-se embann traoù a c'hell chom da vreinañ ne oarret ket re vat e pelec'h ? Levrig KSDS a zo diell pennañ ur c'hampagn brudañ a vo kaset da benn gant KSDS. Kelaouiñ ha tuta studierien nevez, a c'hello kelenn e brezhoneg, eo ar pal. Kaset e vo al levrig-se e hol CIO ha skolioù-meur Breizh (d'an nebeutañ ne chomint ket e grignoloù izili KSDS). Forzh penaos eo kazi echu prientiñ al levrig.

Votadeg 8 : prestij 7000 lur da gKSDS		
28 ezel o votiñ	a-du	28
	a-enep	0
	neptu	0
	ne gemer ket perzh	0

⇒ Degemeret eo ar c'hinnig.

2.8. Dilennadeg ar C'huzul-merañ

Kinnig a reer votiñ (hervez reolennoù nevez votet UGB) evit ur roll anvioù :

Jean-Dominique Robin	Yann-Glaod Morvan	Silvi Toupin
Tugdual Kalvez	Stefan Moal	Maryline Pollet
Anna ar Beg	François Louis	Pascale Legendre
Corinne ar Mero	Mark Kerrain	Stefan Alliot (ezel nevez)
Alan Hinault	Roland Mogn	Paol Mingant (evit Diwan, e plas J. Gwegen)

Votadeg 9 : roll ar C'huzul-merañ nevez		
27 ezel o votiñ	a-du	27
	a-enep	0
	neptu	0
	ne gemer ket perzh	0

⇒ Degemeret eo roll ar C'huzul-merañ nevez, 15 den ennañ.

2.9. Banne a enor ha prezegenn glozañ (J.-D. Robin) gant J.-P. Thomin (maer Landerne), Y. Ollivier (sekretourer Y. Abiven) hag Actrou-maer ar Releg.



Kemeret o deus perzh er vodadeg-veur :

Raganv	Anv	Skol	Sistem	Derez
1 Stefan	Alliot	Skol brevez Karaez	P	1 ^{añ}
2 Anna	ar Beg			
3 Jakez	ar Born	Skolaj R. Hemon	D	2 ⁱ
4 Marie-Hélène	Bathany	Skol brevez Plougastell	P	1 ^{añ}
5 Mikael	Briant	Lise ar Baol	S	2 ⁱ
6 Katell	Clerivet	Skol Stad Lannuon	S	1 ^{añ}
7 F.	Dugast	Skolaj-lise Diwan	D	2 ⁱ
8 Gwenael	Emelyanoff	Lise Thepat Kemper	S	2 ⁱ
9 Christian	Fagon	Lise Kerichen	S	2 ⁱ
10 David	ar Gall	Skolaj R. Hemon	D	2 ⁱ
11 Josette	Gwegen	Kelenn	D	1 ^{añ}
12 Padrig	an Habask	Skolaj Diwan + prevez	D	2 ⁱ
13 Agnès	Herry-Treger	Skol brevez Lesneven	P	1 ^{añ}
14 Alan	Hinault	Skol Stad Benac'h	S	1 ^{añ}
15 Klaod	an Intañv	Skol Stad Lannuon	S	1 ^{añ}
16 Paskal	An Intañv	Skolaj Boulvriag	S	2 ⁱ
17 Malou	Jestin	Lise prevez Landerne	P	2 ⁱ
18 Tugdual	Kalvez	Lise Alre	S	2 ⁱ
19 Madalen	Manac'h	Diwan Kommanna	D	1 ^{añ}
20 Corinne	ar Mero	Skolioù katolik	P	1 ^{añ}
21 Paol	Mingant	Skolaj-lise Diwan	D	2 ⁱ
22 Stefan	Moal	Skol-veur ar vistri	S	
23 Sylvie	ar Moal	Skolajoù Pontrev, Perroz, Pleuveur	S	2 ⁱ
24 Roland	Mogn	Skolajoù Stad	S	2 ⁱ
25 Yann-Glaod	Morvan	Lise Sant-Malo	S	2 ⁱ
26 Robert	Pellen	Skolaj-lise Diwan	D	2 ⁱ
27 Fulup	Plouzane	Skolaj + lise publik	S	2 ⁱ
28 Maryline	Pollet	Skolioù Stad Pondi	S	1 ^{añ}
29 Yveline	Prigent	Skol Stad Lannuon	S	1 ^{añ}
30 Yves	Remond	Skolaj Rostren	S	2 ⁱ
31 Jean-Dominique	Robin	IA 22	S	1 ^{añ}
32 Andrev	Roparz	Lise Pempoull ha Landreger	S	2 ⁱ
33 Eliane	Talabardon	Skol brevez Lanniliz	P	1 ^{añ}
34 Sylvie	Toupin	Skol Stad Douarnenez	S	1 ^{añ}

eus an Deskadurezh Stad	= 19
eus an Deskadurezh Kato.	= 6
eus Diwan	= 8
Kentañ derez = 14	
Eil derez = 18	



**Kuzul-merañ UGB
dilennet d'ar 15 a viz Du 1997**

Jean-Do Robin Tri-Bras 22700 LOUANEG Pg 02 96 48 01 54 •	Tugdual Kalvez Ar Gre'henn Avel 56250 SAINT-NOLF Pg 02 97 45 45 17 •	Anna ar Beg 5, allée du Gacet 35000 ROAZON Pg 02 99 53 58 34 •
Corinne ar Mero Ar Brugou 29270 MOTREV Pg 02 98 93 38 71 •	Alan Hinault 9, Kerbeleg 22810 PLOUGONVER Pg 02 96 21 66 81 •	Mark Kerrain 42, stradae al Lireu 35136 S-JAKEZ-AL-IANNEG Pg 02 99 30 22 89
Yann-Glaod Morvan 34, stradae la Théaudais 35780 LA RICHARDAIS Pg 02 99 88 50 79 •	Stefan Moal 15, stradae Kerne 29100 DOUARNENEZ Pg 02 98 74 37 50 •	Sylvie Toupin 6, stradae Pierre Brossolette 29100 DOUARNENEZ Pg 02 98 74 04 42 •
Maryline Pollet Kernalain 56310 BIHUFAN-DOUR Pg 02 97 39 59 66	François Louis 6, balli Napoleone Iañ 56300 PONDIVI Pg 02 97 25 58 94 •	Pascale Legendre 11, stradae Robert Chevrier 35200 ROAZON Pg 02 99 53 49 60
Paol Mingant 10, stradae an Elom 29290 MILIZAG Pg 02 98 07 98 75	Roland Mogn 5, stradae Kervarzhin 44300 NAONED Pg 02 40 94 17 54 •	Stefan Alliot Bod-Tiez ar Maez Don A23 29270 KARAEZ Pg 02 98 99 13 11

An Douarenn
21, stradae an Tier-barn
56000 Gwened

• Pellelel war ar memes linenn.

*Enseignement secondaire : personnel
(enseignants - recrutement -
classes bilingues français-langues régionales)*

4903. - 20 octobre 1997. - M. Yvon Abiven attire l'attention de M. le ministre de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie sur la situation de l'enseignement bilingue français-langues régionales. L'enseignement des langues régionales au sein de l'éducation nationale connaît un engouement certain même si la situation est contrastée dans les départements. La rentrée 1997 a connu cette même tendance à la hausse, mais l'ouverture de nouveaux sites est compromise en raison de l'absence de recrutement spécifique. Pour la Bretagne, par exemple, plusieurs ouvertures ont été programmées et le rectorat a dû avoir recours à une procédure provisoire et dérogatoire en faisant appel à des suppléants. Cette situation montre la nécessité de mettre en place rapidement des concours spécifiques de recrutement d'enseignants bilingues et les besoins en enseignants vont aller s'accroissant : les sites ouverts étant concentrés dans le premier degré, peu de sorties sont à prévoir et les sites continueront d'accueillir de nouveaux élèves. Le système actuel ne permet pas de pourvoir l'enseignement public en matière bilingue car les compétences pédagogiques en langue régionale sont peu prises en compte et les étudiants peu attirés par une matière à faible coefficient pour un concours aux places limitées. Les organisations d'enseignants en langue bilingue français-langue régionale (basque, breton, corse et occitan) ont fait des propositions concernant le recrutement spécifique des enseignants en langue régionale. C'est pourquoi, il souhaiterait connaître son avis sur ce sujet afin de pouvoir répondre aux demandes légitimes exprimées en la matière.

Langues régionales : un rapport au printemps

Le Premier ministre a confié à Nicole Péry, députée socialiste des Pyrénées-Atlantiques, une mission sur les langues et cultures régionales. Affirmant sa volonté de « dédramatiser le sujet », celle-ci compte « dresser un bilan exhaustif » de l'enseignement de ces langues et « faire toutes propositions sur l'évolution du dispositif » d'ici fin avril 1998. Elle entend notamment étudier les aspects institutionnels et culturels de la question, en particulier le retus par la France de signer la Charte européenne des langues minoritaires, après l'avis négatif du Conseil d'Etat. On se souviendra sans doute aussi de ce que disait François Mitterrand en mars 1981 : « Le temps est venu d'un statut des langues et cultures de France, qui leur reconnaisse une existence réelle [...] de leur ouvrir grandes les portes de l'école, de la radio et de la télévision permettant leur diffusion... »

Ouest-France
Mercredi 5 novembre 1997

Vie en ville OF - ROAZHON 21 oct. 1997

**Dans une lettre à Claude Allègre
Edmond Hervé plaide pour le breton à l'école**

Dans une lettre à Claude Allègre, le maire de Rennes s'inquiète « des difficultés rencontrées pour recruter des enseignants dans les classes publiques primaires bilingues breton-français ». Il affirme son appui à l'Union des Enseignants de Breton qui souhaite la création d'un concours de recrutement spécifique des professeurs des écoles bilingues. D'autre part, Edmond Hervé demande au recteur d'académie d'organiser à Rennes une enquête auprès des élèves de CM2, de 5^e, de 3^e, afin de connaître le nombre de jeunes désireux de suivre des cours de Breton.



le 22 octobre 1997

Jean-Dominique ROBIN
Président de l'Union des Enseignants de Breton
Ti Bras, 22700 LOUANEG
Tél / fax : 02 96 48 01 54

à Madame Nicole PÉRY
Député des Pyrénées Atlantiques

Madame,

Nous avons appris que Monsieur le Premier Ministre vous a confié la mission de dresser l'état des lieux des langues de France, de leurs difficultés comme des réalisations et des principales revendications en faveur de leur développement.

Nous espérons que votre mission permettra au gouvernement de réaliser qu'il ne saurait y avoir d'exception française dans une Europe qui de Gasteiz à Brussels et de Dun Eideann (Edinburgh) au Val d'Acoste reconnaît la différence culturelle et linguistique, non seulement comme un Droit de l'Homme, mais aussi comme un catalyseur d'énergies, un facteur de dynamisme et un rempart au dictat culturel et économique d'outre-Atlantique.

Nous espérons donc, en tout premier lieu qu'elle contribuera à une lecture moins exclusive de l'article 2 de la Constitution, ouvrant la voie à la signature, la ratification et l'application par la France de la Charte Européenne des Langues régionales ou Minoritaires.

De cet engagement ne dépend pas seulement l'avenir de nos langues que seul un statut de droit peut garantir. Il en va aussi de la crédibilité des professions de foi humanistes et européennes de la France, tant auprès de ses partenaires étrangers qu'auprès de ses citoyens.

Pour autant, plusieurs avancées restent encore possibles dans le cadre législatif actuel.

Notre Union, créée en 1982 regroupe aujourd'hui plus de 200 adhérents dont la caractéristique commune est d'avoir une pratique pédagogique du / en breton, indépendamment du cadre institutionnel dans lequel ils travaillent (Éducation Nationale, enseignement catholique, Diwan, cours du soir...) et du public auquel ils s'adressent (de la maternelle à l'Université).

Nous souhaitons pouvoir vous aider dans votre tâche et contribuer ainsi à la prise en compte de nos revendications les plus urgentes dont vous trouverez le développement dans les documents ci-joints :

1. La création d'un concours de recrutement spécifique de professeurs des écoles bilingues dès la session de mai 1998.
2. L'attribution de 5 nouveaux postes budgétaires en faveur de la dotation horaire spécifique d'enseignement du breton dans les collèges et lycées des Académies de Rennes et Nantes, à la rentrée 1998.

Ne doutant pas que vous saurez vous faire le porte-parole de nos aspirations auprès du gouvernement, nous vous adressons nos salutations bretonnes les meilleures.

Jean-Dominique ROBIN

An Douarenn
21, stradaed an Tier-barn
56000 Gwened



le 06 novembre 1997

Jean-Dominique ROBIN
Président de l'Union des Enseignants de Breton
Ti Bras, 22700 LOUANEG
Tél / fax : 02 96 48 01 54

à Madame Nicole PÉRY
Député des Pyrénées Atlantiques

Madame,

Je vous fais parvenir ci-joint copie d'une communication que j'ai présentée le 11 octobre dernier à l'occasion d'un colloque européen organisé par le département de breton et celtique de l'Université de RENNES 2, dans les locaux du collège DIWAN de Plésidy (Côtes d'Armor).

Vous y trouverez un certain nombre d'éléments qui, je l'espère, pourront contribuer utilement au rapport d'étape que vous devez présenter au gouvernement le mois prochain.

A ces éléments, je souhaiterais ajouter les chiffres suivants :

Selon notre estimation, 6000 élèves, au grand maximum suivent un enseignement d'initiation au breton dans les écoles primaires (maternelles et élémentaires) publiques et privées catholiques de Bretagne.

Si l'on ajoute à cet effectif les 3 424 élèves des filières bilingues primaires (Diwan, public, catholique), on atteint un total d'environ 9 500 élèves de l'école primaire bénéficiant d'un accès scolaire à la langue bretonne. (Dans l'Éducation Nationale strictement, le total des effectifs primaires -bilingue et initiation- avoisine les 3800 élèves).

On est donc bien loin des 22 000 élèves annoncés, récemment encore par le Rectorat d'Académie de Rennes.

Nous avons appris, par dépêche de l'AFP du 4 novembre que votre rapport final, comportant vos propositions au gouvernement ne devrait être déposé qu'au mois d'avril prochain, soit après les prochaines élections régionales.

Je tiens à vous rappeler que la revendication prioritaire des associations d'enseignants, de parents et d'étudiants en langues dites "régionales" porte sur la création d'un concours de recrutement spécifique de professeurs des écoles bilingues **dès la session de mai 1998.**

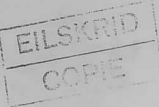
Nous attendons donc du Gouvernement une réponse favorable rapide sur cette mesure de première urgence, de façon à ce que toutes les dispositions puissent être prises à temps pour la préparation des épreuves et leur organisation par les Inspections d'Académie concernées.

Il va sans dire que le report de cette mesure à de nouvelles échéances ne serait pas sans conséquences sur notre mobilisation dès la fin de cette année civile et sur l'attitude d'un nombre non-négligeable d'électeurs alsaciens, basques, bretons, catalans, corses et occitans lors du scrutin régional de mars 1998.

En comptant que vous parviendrez à faire entendre nos voix dans les palais de la Ville-Où-Tout-Se-Décide, veuillez agréer, Madame le Député, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Jean-Dominique ROBIN

An Douarenn
21, stradaed an Tier-barn
56000 Gwened



Madame Nicole PERY
Député
Assemblée Nationale
126 rue de l'Université
75007 PARIS

N/Réf / Hon dave : PD/RSH/5311

Roazhon / Rennes, le 13 novembre 1997

Madame,

Nous avons été très heureux d'apprendre que le Premier Ministre vous avait confié une mission d'information sur les langues régionales et vous en félicitons.

Le Conseil Culturel de Bretagne souhaiterait être auditionné par vous sur cette question. Le Conseil Culturel, créé par la Charte Culturelle de 1977, rassemble des représentants du Conseil Régional de Bretagne, du Conseil Economique et Social de Bretagne, des Conseils Généraux, y compris celui de Loire-Atlantique, des grandes villes, et des Universités, ainsi que des représentants de la totalité du mouvement culturel breton à travers ses grandes fédérations.

En ce qui concerne les langues régionales, le Conseil Culturel a des groupes de travail spécialisés. Il pourrait réunir pour vous, à votre choix :

- 1) Des représentants de tous les systèmes d'enseignement : écoles Diwan, classes bilingues de l'enseignement public, classes bilingues de l'enseignement catholique, enseignement associatif (cours du soir, cours de week-end, cours d'été, cours permanents, cours par correspondance), enseignement universitaire ;
- 2) Des représentants de l'édition en langue bretonne ;
- 3) Des représentants de l'audio-visuel associatif.

Ces personnes, en nombre assez réduit pour permettre un échange constructif, seraient toutes des spécialistes compétents et reconnus qui pourraient donner sur ces divers problèmes qui se posent à l'enseignement du breton des réponses précises et fiables.

Nous sommes à votre disposition pour vous soumettre, si vous le désirez, un schéma d'exposés qui aborderaient les divers aspects du problème.

Avec l'expression de notre respect, nous vous présentons, Madame, tous nos remerciements.

Per Denez

Vice-président du Conseil Culturel de Bretagne,

Chargé des relations extérieures



Union des Enseignants de Breton
Ti Bras, 22700 LOUANEG
tél / fax : 02.96.48.01.54

Rencontre avec Nicole PÉRY, 21.11.97, Montroulez

(220 adhérents en 1997 - association fondée en 1982 - Président : Jean-Dominique Robin)
L'Union des Enseignants de Breton est une association d'entraide, de formation, d'information et de lutte, ouverte à tous les enseignants de / en breton, de la maternelle à l'Université, qu'ils relèvent de l'Éducation Nationale, de Diwan, de l'enseignement privé confessionnel ou du secteur associatif assurant la formation des adultes, et dont les objectifs fondamentaux sont les suivants :

1. La généralisation de l'offre d'enseignement du / en breton de la maternelle à l'Université, tant dans l'enseignement général que dans l'enseignement professionnel, agricole et maritime.
(en rupture avec la politique attentiste de l'institution publique consistant à répondre *a-minima* à la demande des familles dont l'expression est systématiquement découragée)
2. La diversification des voies d'accès à la langue bretonne permettant le respect du choix des familles entre les 3 filières scolaires que sont : L'initiation à raison de 3 heures hebdomadaires, l'immersion partielle et l'immersion profonde.
3. La reconnaissance de ces 3 filières comme composantes d'un service public d'éducation en Bretagne, impliquant :
- l'accès de Diwan (immersion profonde en langue bretonne) à un statut d'école publique en Bretagne.
- la désectorisation des classes et écoles bilingues (immersion partielle ou profonde) et le droit automatique à l'inscription d'élèves issus de communes où n'existe pas de filière bilingue publique.
4. Le transfert progressif et négocié de l'ensemble des compétences en matière d'éducation et de formation, de l'État vers l'Assemblée élue de la Bretagne historique et culturelle.

OBJECTIFS OPÉRATIONNELS à COURT et à MOYEN TERMES

enseignement

1. La création d'un concours (CERPE) spécifique de recrutement des professeurs des écoles bilingues (mai 1998, URGENCE ABSOLUE)
2. L'augmentation de 5 postes budgétaires au moins de la dotation horaire spécifique d'enseignement du breton dans les collèges et lycées des Académies de Rennes et de Nantes (septembre 1998).
(La création du CAPES en 1985 n'ayant servi qu'à la substitution par de jeunes certifiés, des anciens professeurs sur une dotation horaire pré-existante, ne permettant ainsi aucun développement de l'enseignement du breton dans le secondaire depuis 10 ans.)
3. La création d'un Centre de Formation des enseignants bilingues, commun à Diwan, à l'Éd. Nationale et à l'Enseignement Catholique, dans le cadre d'un contrat de plan État-Région. (septembre 1999)
4. La modification des concours de recrutement des professeurs du 2^d degré permettant l'enseignement en breton des diverses disciplines dans les filières bilingues des collèges et lycées. (mars 1999)

cadre juridique et diffusion sociale de la langue

1. La création d'une chaîne de télévision en langue bretonne, émettant sur les 5 départements de la Bretagne historique et culturelle.
2. La signature, la ratification et l'application par la France de la Charte Européenne des Langues régionales ou minoritaires, nonobstant toute prétendue incompatibilité constitutionnelle.

An Douarenn
21, strada an Tier-barn
56000 Gwened

Langues et cultures régionales: Nicole Péry à l'écoute des associations

Les associations bretonnes attendent du gouvernement socialiste un signal politique fort, en l'occurrence la signature de la charte européenne des langues et cultures régionales. Ils l'ont dit, à Morlaix, à Nicole Péry, parlementaire basque chargée par Lionel Jospin d'une mission sur les langues et cultures régionales.

Elles étaient plus d'une vingtaine et leur langage a été pour le moins direct. Que ce soient les parents d'élèves dont les enfants sont scolarisés dans les classes bilingues publiques, privées ou à Diwan dont le représentant a réclamé « la fin de l'hypocrisie (déjà 42 projets de loi déposés) et au cynisme » en ce qui concerne la charte. Ou bien le représentant de Dastum qui a déclaré à la chargée de mission: « L'essentiel est de savoir si l'on veut changer le pansement ou penser le changement. Le seul signal fort que vous puissiez montrer, c'est de signer la charte de laquelle tout découle. Vous avez les moyens de le faire. » Pour la représentante du bureau européen des langues, la solution réside dans la mise en place d'un véritable

statut de droit public avec charte et loi ordinaire.

Il a été aussi question du concours de recrutement d'enseignants de breton à mettre en place « d'urgence » pour pouvoir faire face aux besoins à la rentrée prochaine; des moyens nécessaires pour favoriser le développement de l'édition; de la création demandée d'une radio et d'une télé bretonne; de donner des moyens à toutes les associations, qui pallient l'insuffisance de l'État depuis des années, pour le développement de la langue comme de la culture bretonnes.

Interlocutrice attentive, Nicole Péry a souligné que si projet de loi il doit y avoir, il faut qu'il soit porté par la volonté gouvernementale et qu'il soit inscrit (ce qui n'a jamais été le cas des 42 précédents!). Son premier rapport d'étape sera communiqué à Lionel Jospin fin décembre et le rapport définitif en avril. D'ici là, les associations sont invitées à envoyer leurs rapports à Nicole Péry. Notamment le livre blanc que rédige le conseil culturel de Bretagne...

OF 28.11.97

Vendredi 21 novembre à Morlaix Les Bretons entendus par une chargée de mission de Jospin

Nicole Péry, députée du Pays Basque, a été chargée par Lionel Jospin de réaliser une mission sur les langues et cultures régionales en France. C'est dans ce cadre qu'elle rencontrait vendredi dernier les représentants des associations culturelles bretonnes réunies par l'intermédiaire de Yvon Abiven, député du Finistère.

Après un large débat d'une excellente tenue au cours duquel les associations ont fait part de leurs demandes et montré une belle unité, on a pu noter une certaine réserve de la part des militants de la culture bretonne, réserve que Patrick Malrieu, Président de Dastum, a synthétisée par une boutade: « Il s'agit de savoir si le gouvernement va se contenter de changer le pansement ou bien penser le changement ».

Per Denez, au nom du Conseil Culturel de Bretagne, a conclu la réunion de laquelle on a pu retenir les priorités suivantes: Un statut de droit pour la langue bretonne, c'est-à-dire, le lire accès au breton tout au long du cursus scolaire, le breton dans les médias (radio, Tv) et dans l'administration. Ceci implique la signature de la charte européenne des langues régionales et le vote d'une loi ordinaire par la France, seuls moyens pour créer un environnement breton. Les demandes à moyen terme, dont un statut pour Diwan, une structure commune de formation des maîtres et des médias en breton. Immédiatement, un concours spécifique pour les professeurs

des écoles bilingues avec un quota de postes dès 1998.

Madame Péry a notamment déclaré: « J'ai noté que l'acte 1 sera la signature de la charte, mais c'est au Premier Ministre d'apprécier. Je ferai aussi des propositions concrètes ».

Cette réunion avait lieu alors que s'ouvrait le Congrès Ps de Brest et il est intéressant de relever les lignes suivantes dans la déclaration de Mme Martine Aubry: « Nous ne combattons pas le modèle mondial par une identité française repliée dans le passé immobile et uniforme. L'identité française, c'est autre chose. La France est faite d'un mélange subtil et toujours en mouvement, entre projet intégrateur et reconnaissance des différences qui l'enrichissent. Pourquoi ne pas reconnaître que la cohésion sociale est d'autant plus forte que cette société offre des possibilités à chacun d'adhérer à des valeurs communes et permet aux particularismes d'exister? ».

LE TREGOR 27.11.97



aux députés de Bretagne
Lettre de demande de soutien

objet: rentrée scolaire 98
Concours spécifique de recrutement de professeurs des écoles bilingues

Roazhon/Rennes, lundi 24 novembre 1997

Madame, Monsieur Le Député,

Suite au dossier du mois d'octobre concernant l'avenir de l'enseignement du breton dans les écoles primaires et secondaires et l'état des lieux à la rentrée 97/98, nous vous adressons ci-joint une lettre de la Fédération des Associations d'Enseignants des langues minorisées de France réclamant votre soutien pour que la création d'un concours spécifique de recrutement de professeurs des écoles bilingues soit réellement pris en compte dès la rentrée 98.

Vous remerciant pour l'attention que vous avez portée au premier dossier et pour celle que vous ne manquerez de porter à la demande pressante de l'Union des Enseignants, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ma parfaite considération.

Lena Louarn
Coordinatrice



Fédération des Associations d'Enseignants de :
Allemand/Alsacien (Lehrer)
Basque (Erakasleak)
Breton (UGB)
Corse (AILCC)
Occitan (FELCO)

Coordination : Stefan Moal
15 strada Kerne, 29 100 Douarnenez
Tel/Fax : 02 98 74 37 50

Douarnenez
20/11/1997

à Mesdames
et Messieurs
les député(e)s
de Bretagne

Madame, Monsieur le Député,

En mars dernier nos associations réunies à Nantes sont convenues d'une demande commune de création d'un concours spécifique de recrutement de professeurs des écoles bilingues.

La croissance de l'enseignement bilingue, objet d'une demande parentale sans cesse plus forte et d'un soutien grandissant des collectivités locales et territoriales, est cependant entravée par l'absence de recrutement spécifique correspondant aux besoins.

Nos langues sont créditées dans le concours actuel d'1 coefficient sur 14 (plus quelques points en version) : proportion tout à fait insuffisante pour recruter des personnels dont la moitié au moins de l'enseignement se déroulera dans ces langues.

De plus ce concours est indistinct : il n'y existe aucune provision de postes étiquetés "bilingues". On s'en remet donc au hasard d'un concours monolingue pour recruter éventuellement le nombre de candidats bilingues requis, dans des départements attractifs où le ratio candidats/postes est généralement très défavorable.

C'est pourquoi nous demandons la mise en place dès la session 1998 d'un concours spécifique de recrutement de professeurs des écoles bilingues assorti pour l'enseignant d'un engagement d'au moins 5 ans en filière bilingue. Ce concours sera doté d'une provision distincte en postes budgétaires correspondant annuellement aux besoins exprimés dans chaque département.

M.Yvon Abiven, député de Morlaix, a déposé une question écrite au gouvernement parue au J.O. et reprenant les termes de notre demande : il importe que celle-ci reçoive votre soutien sans faille.

Car même s'il y a lieu de se féliciter de la mission sur les "langues régionales" confiée par le Premier Ministre à Mme Nicole Péry députée du Pays Basque, il convient de rappeler que si le premier volet de son rapport (l'état des lieux) sera présenté en décembre, le deuxième volet (les propositions) ne le sera qu'en avril, après les élections régionales mais surtout à quelques semaines du concours de professeur des écoles.

M.Lévita, conseiller auprès du Ministre de l'Education, a confirmé au cours d'une conversation téléphonique récente la volonté du Ministère d'aboutir sur ce dossier dès la session 1998 du concours.

Or il semble que l'Inspection Générale s'achemine vers la création d'un quota de postes au concours mais sans en modifier la structure des épreuves. Ce mode de recrutement resterait ainsi inadapté à son objet : évaluer les capacités des candidats à entreprendre ce qu'il faut bien considérer comme une carrière nouvelle, celle d'enseignant bilingue.

Il ne manquerait pas en outre de susciter l'incompréhension voire l'hostilité des candidats non bilingues qui se verraient mieux classés au même concours et cependant non-admis. Alors qu'un recrutement spécifique aurait le mérite de la clarté : les candidats non-bilingues sauraient dès le départ que ni les épreuves de ce concours ni les postes à pourvoir ne leur sont accessibles.

Les modalités proposées par nos associations pour un concours spécifique ne bouleversent pas fondamentalement la conception du CERPE, la nécessaire polyvalence du métier de professeur des écoles restant la règle quelle que soit la langue d'évaluation :

- les notes éliminatoires (5/20 aux épreuves d'admissibilité et à l'épreuve professionnelle, 0/20 aux autres épreuves) sont maintenues.
- le choix de la langue de composition est un principe déjà admis au brevet des collèges et au baccalauréat.
- les épreuves passées en langue dite régionale devront représenter au moins la moitié (7) du total des coefficients (14).
- au moins une des épreuves orales d'admission devra se dérouler en français.

Epreuves écrites d'admissibilité	
- Langue :	coef. 4 (2 pour chaque langue)
- Mathématiques :	coef. 4 (langue au choix du candidat)
Epreuves d'admission	
- Epreuve orale professionnelle	coef. 3 (en langue dite régionale)
- Epreuve écrite au choix : biologie/géologie ou histoire/géographie ou physique/technologie	coef. 1 (langue au choix du candidat)
- Epreuve orale au choix : musique ou arts plastiques ou langue vivante	coef. 1 (langue au choix du candidat) (langue au choix du candidat) (langue étrangère)
- Epreuve d'EPS	coef. 1 (langue au choix du candidat)

Ne doutant pas de votre soutien actif, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur le Député, l'expression de nos salutations respectueuses.

Yvon ABIVEN
Député du Finistère

Monsieur Claude ALLEGRE
Ministre de l'Éducation Nationale,
De la recherche et de la technologie
110, rue de Grenelle
75700 PARIS 07 SP

N/Ref : YO/711-264

Le 25 novembre 1997.

Monsieur le Ministre,

Je me permets d'attirer votre attention sur la demande de l'Union des Enseignants de Breton, demande partagée par l'ensemble des associations d'enseignants bilingues de France - Allemand/Alsacien, Basque, Breton, Corse, Occitan -, concernant la création d'un concours spécifique de recrutement de professeurs des écoles bilingues.

L'enseignement bilingue est l'objet d'une demande parentale sans cesse plus forte et d'un soutien grandissant des collectivités locales. Cependant, il se heurte au manque crucial d'enseignants et les Inspecteurs d'Académie doivent opposer un refus aux demandes d'ouverture de classe des parents en raison de ce manque d'enseignants.

A ce jour, les professeurs des écoles sont recrutés grâce à l'unique concours existant qui est un concours monolingue. Il paraît évident qu'un concours indistinct ne peut répondre à la fois à l'enseignement monolingue et l'enseignement bilingue qui requièrent des profils de candidats et des formations différentes.

L'Union des Enseignants de Breton et l'ensemble des associations d'enseignants bilingues de France proposent des modalités pour un concours spécifique ne bouleversant pas fondamentalement la conception du CERPE (avec quota de postes réservés). Ils précisent en outre que « la nécessaire polyvalence du métier de professeur des écoles reste la règle quelle que soit la langue d'évaluation ».

Parallèlement pour la Bretagne, les enseignements optionnels de langue et culture bilingue dans les lycées et collèges connaissent des difficultés de fonctionnement dans la mesure où, d'une part, ces enseignements ne sont pas proposés aux élèves, et, d'autre part, le sont souvent à un nombre d'heures moindre que celui prévu par la circulaire ministérielle du 7 avril 1997.

Permanence : 17, rue des bouchers
BP 142 - 29203 MORLAIX Cedex
Tel 02 98 62 31 59 Fax 02 98 62 31 50

Yvon ABIVEN
Député du Finistère

Les enseignants bilingues - UGB - et les parents d'élèves - Div Yezh - souhaitent qu'il soit remédié à cette situation par plusieurs mesures d'urgence, en particulier :

- la création de 5 postes budgétaires supplémentaires à la dotation spécifique de langue et culture bretonne pour la rentrée 1998 ;
- le respect des 3 heures hebdomadaires à partir de la 4^{me} ;
- la possibilité de cumul des options de latin et de breton en classe de 5^{me} ;
- l'information des familles, par tous les établissements secondaires, sur la possibilité de choisir les options de breton.

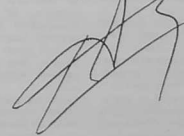
Je me permets de vous rappeler l'importance de la prise en compte par l'Éducation Nationale des demandes en matière d'enseignement de la langue bretonne en primaire et en secondaire. Le mouvement culturel breton et, plus largement, les Bretons dans leur ensemble souhaitent que leur langue soit enseignée. Un sondage datant d'avril 1997 réalisé par « TMO-Ouest », « France 3 Ouest » et le journal « Le Télégramme » fait apparaître qu'ils sont 80 % à être favorable à l'enseignement de la langue. En outre, il ne s'agit pas d'un combat d'arrière-garde, voire passéiste, ni mené par les forces conservatrices de droite ; il s'agit d'un mouvement progressiste qui a largement apporté son soutien à la gauche bretonne, notamment lors des dernières élections.

Je souhaite que vous puissiez examiner ce dossier avec une attention particulière compte tenu de ces différentes informations et de l'urgence des décisions à prendre dans ce domaine.

Dans l'attente de votre réponse,

Je vous prie de croire, Monsieur le Ministre, en mes sentiments les meilleurs.

Yvon Abiven,
Député du Finistère.



Permanence : 17, rue des bouchers
BP 142 - 29203 MORLAIX Cedex
Tel 02 98 62 31 59 Fax 02 98 62 31 50

Langue bretonne : les enseignants réclament un concours spécifique



Jean-Dominique Robin, président de l'Union des enseignants du breton : « De toute urgence, il faut créer un concours spécifique pour les professeurs des écoles bilingues. »

L'Union des enseignants en langue bretonne tenait samedi au Relecq-Kerhuon sa 15^e assemblée générale. Cette association demande la mise en place d'un nouveau mode de recrutement spécifique.

Présidée par Jean-Dominique Robin, forte de 220 adhérents, cette Union regroupe des enseignants de l'Education Nationale, de l'enseignement catholique et de l'école Diwan. Réunie samedi au collège Diwan du Relecq-Kerhuon, l'assemblée générale a dressé la liste des actions à mener pour améliorer le sort de la langue bretonne dans les établissements scolaires.

Compétences mal reconnues

En priorité, l'Union revendique un réaménagement sensible du recrutement des professeurs des écoles bilingues dans le premier degré. « Ces dernières années, déplore Jean-Dominique Robin, des classes n'ont pas pu s'ouvrir faute de professeurs. A la rentrée 97, la situation a empiré. Trois classes à Rennes et deux dans le Morbihan ont été assurées par des suppléants. » Selon l'Union des enseignants, le problème peut être résolu par la création d'un concours spécifique, qui tienne compte de la compétence des candidats bretonnants, et qui atténue la concurrence actuelle avec les candidats monolingues.

Collèges : options à la portion congrue

Dans les collèges et les lycées, la pénurie de postes réduit les heures optionnelles d'enseignement à la portion congrue. « On décourage les élèves et les enseignants », assure Jean-Dominique Robin, qui estime « indispensable » la création de cinq postes supplémentaires à la rentrée prochaine. Son association souhaite encore une modification des concours du second degré (CAPES et CAFEP), afin de prendre en compte, « comme à Tahiti », la connaissance des langues régionales dans les différentes disciplines.

Un centre de formation unique ?

Par ailleurs, l'Union a voté hier une motion en faveur de la création d'un centre de formation commun à l'enseignement public, catholique et à l'école Diwan. Dans le cadre d'un contrat de plan Etat-Région, il s'agirait de fédérer les activités du CFP de Vannes, de l'IUFM de Saint-Brieuc et du centre « Keleenn » de Quimper. Enfin, l'association des enseignants souhaite toujours voir « l'Etat français signer la Charte européenne des langues régionales, minoritaires et régionales ».

Vendredi prochain à Morlaix, l'Union exposera toutes ces attentes à Nicole Pery, députée des Pyrénées-Atlantiques, chargée par le Premier ministre d'un rapport sur les langues minoritaires. En tout état de cause, l'association songe à faire résonner ses revendications sur le pavé dans les prochains mois.

Vincent Lagoguey
LE TELEGRAMME, 17.11.97

A Plabennec, l'école Diwan, en panne de locaux, se bagarre contre la mairie

PLABENNEC
de notre correspondante régionale
Depuis la rentrée scolaire, les enfants, sauf ceux de maternelle, jouent les nomades. A Plabennec,

REPORTAGE

Dans ce bourg, l'enseignement du breton est l'apanage du privé

Ils ont successivement suivi les cours dans la salle des mariages, différents locaux municipaux, une tente plantée dans la cour du centre de loisirs. Aux premiers froûs, ils ont fini par se replier dans une grange-garage. Tableau noir, exercices, chansons et récréations : le rythme de la classe ressemble à celui de n'importe quelle primaire. A cela près que tout s'y passe en breton, même les disputes autour d'un ballon de foot.

Voilà des semaines que dure le conflit. L'association Diwan « le germe » en breton - réclame des locaux publics pour y installer une école bilingue, quitte à verser un loyer raisonnable. Le conseil municipal de Plabennec, un bourg du Finistère de 7.000 habitants, refuse. L'impasse est totale. Les parents, eux, continuent de narguer le maire, Louis Coz (RPR), en médiant sans leur « 24 enfants CDF » et en organisant des fêtes de soutien, comme lors du dimanche 19 octobre. Légèrement, la municipalité n'est pas obligée de céder. En 1994, criblée de dettes, Diwan a dû signer un contrat d'association avec l'Etat, qui la renvoie au même statut que les établissements privés catholiques. Or l'association, qui dispense un enseignement laïc et gratuit, se voudrait service public. Elle vient d'entamer une campagne sur ce thème auprès des élus.

Les bretonnants reconnaissent avoir souvent pratiqué la politique du fait accompli, en ouvrant des écoles dans des locaux précaires et en forçant quelque peu la main des élus. La tactique a plutôt bien réussi, en particulier dans le Finistère, où l'implantation de Diwan est fortement soutenue par le conseil général. Mais, « en vingt ans d'existence, c'est la première fois que le conflit atteint ce point de blocage ».

Martine Valo

« LE MONDE » 24.10.97

note André Lavanant, président du mouvement. Du coup, tout le monde observe avec inquiétude le bras de fer de Plabennec. Car l'Etat pourrait décider de rentrer dans la danse.

Que les préfets se penchent avec trop de zèle sur ses subventions tomberaient mal pour Diwan, alors que cette structure est confrontée à une crise de croissance. En Bretagne et Loire-Atlantique, elle compte vingt-sept écoles maternelles et primaires, un collège, et s'apprête à ouvrir un lycée à Carhaix-Plouguer. A la rentrée, elle a accueilli 1.750 élèves, 17% de plus qu'en 1996-97.

« SANS COLLÈGE PUBLIC »

A Plabennec, l'apprentissage du breton a gagné du terrain. Seulement, c'est l'enseignement privé catholique qui s'est saisi de ce créneau-là. Il propose des classes bilingues dans le bâtiment de l'école Sainte-Anne, qui accueille deux fois plus d'enfants que le primaire laïc. Son collège est sans concurrence. Les parents de Diwan s'en étonnent d'ailleurs : « Plabennec est le seul chef-lieu de canton du Finistère sans collège public ! » Sachant que Louis Coz est aussi un puissant président de commission au conseil général, il y a à dire de quoi s'interroger. « Je pense que la loi n'est pas bonne puisqu'elle ne permet pas d'aider beaucoup le privé, mais je suis légaliste. En outre, je n'ai pas de locaux disponibles pour Diwan », tranche cet ancien directeur d'une maison familiale. Quant à la « cause du breton », elle le laisse sceptique. « Ce n'est pas la langue qui démeurera, mais la culture. Or nous avons déjà un bagad, un cercle de danse... », estime-t-il.

La majorité des habitants de Plabennec évite de prendre parti. A la sortie de la messe, les plus anciens administrés parlent naturellement leur langue maternelle. Mais, compte tenu du traumatisme que Diwan, dans leur enfance, l'apprentissage obligatoire du français, l'idée d'implanter le breton aux nouvelles générations passe parfois très mal. Les petits de la section maternelle Diwan semblent cependant s'en accommoder, passant d'une langue à l'autre selon les moments.



Brest, le 24 Novembre 1997

Jean Claude PERON
SGEN-CFDT
29601 BREST Cedex
Tél : 02 98 46 13 10
Fax : 02 98 46 23 06

à J. Dominique ROBIN
Président de l'UGB

Bonjour,

Le prochain Congrès National du SGEN-CFDT aura lieu à BREST, du 11 au 15 mai 1998.

Tu connais l'attachement de notre syndicat au développement de la langue et de la culture bretonnes.

Le Congrès National du SGEN-CFDT à BREST sera l'occasion de le montrer.

C'est pourquoi j'ai le plaisir de proposer à l'UGB la tenue d'un stand d'information (gratuit bien sûr) dans le cadre du Congrès, afin de présenter les réalisations et les revendications des trois filières scolaires.

Etant responsable de l'organisation matérielle du Congrès, je suis entièrement détaché et disponible pour une rencontre entre l'UGB et le SGEN Brestoïse.

Bien cordialement.

J.C.I. PERON

UNION DE LA REGION BRETOISE

29

EDUC'ARMOR,
Kelaouenn Pennemselerezh an Deskadurezh-Stad
e Departamant an Arvor, miz Here 1997

LANGUES ET CULTURE REGIONALES A L'ECOLE

Pendant six décennies l'école n'a pu faire bon mariage avec les langues et cultures régionales. L'enseignement de ces langues et cultures régionales devait s'imposer : elle le fit. Ce n'est qu'en 1951 que, pour la première fois - avec la loi Deixonne - furent reconnues les spécificités régionales. Ce mouvement fut conforté en 1975 en 1983, puis en 1989 (loi Deixonne révisée) et en 1993 (loi d'orientation de l'école de la République de 1993). Le souci de veiller à la préservation d'un élément essentiel du patrimoine national dans l'expression de sa diversité, ainsi que la nécessité de maintenir l'identité culturelle à l'intérieur de la communauté nationale.

Aujourd'hui, l'enseignement public des Côtes d'Armor propose un enseignement bilingue français-breton dans 17 classes réparties sur 3 pôles (Bourenen, Guingamp et Lambion) accompagnées de 15 classes de langue bretonne qui sont partout assurées dans les collèges de ces trois pôles et aussi au lycée de Lambion (un peu plus de 100 élèves au total). Il s'agit là de filières complètes de bilinguisme qui ont permis de développer des enseignements présentant des conditions tout à fait favorables d'accueil et de travail.

Concernant le gallo, des actions sont menées dans de nombreux collèges du département; elles concernent quelques 400 élèves au travers d'approches culturelles et linguistiques. Ces efforts sont poursuivis; nous espérons que dans un avenir proche nous pourrions enfin offrir à nos élèves un enseignement de gallo. Ce projet s'exprime à l'heure d'un groupe de 15 élèves afin de satisfaire une attente, certes faible en nombre, mais non moins réelle, de parents qui auront fait ce choix éducatif pour leurs enfants.

Consistant que cette option d'un enseignement bilingue en français et en breton, ce qui est la grande majorité des élèves vivant une expérience souvent trop éloignée de leurs racines, nous avons, à compter de cette rentrée de 1997, impulsé sur la base d'un projet académique, un vaste programme de prise en compte des réalités culturelles régionales dans notre enseignement. Ainsi les enseignants - bédouinants ou non - pourront



- la musique et la danse : très riches et vivantes
 - l'histoire régionale et les jeux
 - sans compter des thèmes ou sujets d'étude ne faisant pas systématiquement l'objet d'un enseignement "isolé" tels que le mobilier, la gastronomie, l'architecture, la toponymie, l'onomatopée etc...

Toutes ces approches culturelles sont possibles sans préalable linguistique; elles devraient donc pouvoir se développer un peu partout comme l'expression d'une région fière de son identité qui veut communiquer à ses enfants une richesse patrimoniale qu'elle entend préserver et promouvoir.

C'est aussi cela, la mission de l'École.

André QUINTRIC
 Inspecteur d'Académie

SECTIONS BILINGUES FRANCAIS / LANGUE REGIONALE
DANS LE SERVICE PUBLIC

CONGRES A.G.I.E.M. 1998

Dans la perspective du congrès A.G.I.E.M. 1998 à Auch (Gers), la section bilingue Français / Occitan de Moissac (Tarn-et-Garonne) voudrait engager un échange de correspondances avec d'autres sections bilingues quelle que soit la Langue Régionale.

Le thème de travail pourrait être l'exploitation d'un magazine ou d'un album.

La réalisation finale prendrait la forme d'une exposition des travaux réalisés ou d'un atelier de pratique (ou des deux).

Contacts à prendre:

-Françoise RIGAL,
 Maitresse de section bilingue. Présidente départementale de l'A.G.I.E.M.
 Tel: 05 63 32 27 87.

-Conseillers Pédagogiques en Occitan du Tarn-et-Garonne.
 Tel: 05 63 92 62 96.



Corinne ar Mero
 Karget a gefridi evit Yezh ha Sevenadur Breizh - 1^{er} derez
 Chargée de Mission Langue et Culture bretonnes - 1^{er} degré
 Ar Brugaù - 29270 Matrev
 Rp/pl : 02 98 93 38 71

Texte en français au verso pour les non-bretonnants.

Matrev, d'an 3 a viz Du 1997

Kenroidi ger,

Gant kalz a blijadur e kasan deoc'h ur skouerenn eus ul levrig nevez embannet gant Deskadurezh Katolik Penn-ar-Bed.

Karta ar c'helenn divyezhek brezhoneg-galleg a ra da c'houzout hon eus prederiet ingal, abaoe krouidigezh hor c'hlas divyezhek kentañ e 1990 e Gwiseni, war an doare gwellañ da lakaat an traoù da vont endro. Erret e oa poent, seizh vloaz warlerc'h, lakaat sklaer war baper penaos e kerzh ar c'helenn divyezhek en hor c'hlasoù - ur c'hlas warn-ugent e dek skol d'an deiz a hiziv.

Savet eo bet al levrig-mañ gant sikour an holl re o devez da labourat bemdez er c'hlasoù divyezhek, pe d'ober war o zro, da lâret eo skipailh Renerzh an Deskadurezh Katolik, renerien ar skolioù e-lec'h ma kaver ur rummad divyezhek, hag ar skolaerien a labour gant bugale ar rummadoù-se. Ne dalvez ket da bazenn gentañ krouidigezh ar rummadoù, dre ma tiskouez ez eus bet garet dibaboù resis war an dachenn dija, a-drugarez d'ar skiant hon eus prenet a-hed ar bloavezhioù diwezhañ. Diskouez a ra youl Renerzh Deskadurezh Katolik Penn-ar-Bed da dremenñ fraezh ar c'helenn divyezhek en he skolioù, da greñvaat ha da genderc'hel gant ur gelednadurezh sirius hag etedus, ha da ober ar pep reañ, er skolioù, abenn ma c'hallfe ar vugale bezañ barrek en div yezh.

Al levrig-mañ a sikouro hor c'heneiled, e skolioù katolik all an departamant, o da c'haont da grouñ ur rummad divyezhek hag a glasko reiñ ur framm solud dezhe. Gallout a raio bezañ resisaet ha klokaet ivez, a-feur ma kavimp doareoù gwelloc'h d'ober ar pezh hon eus divizet ober, hag a zo bet termenet e pajenn kentañ ar Garta.

Spil am eus ho po tro da gavout, e Karta ar c'helenn divyezhek brezhoneg-galleg, an titouroù resis a vanke deoc'h c'hoazh evit gouzout peseurt doare kelenn divyezhek a ginnigomp e skolioù katolik Penn-ar-Bed.

Gant ma gwellañ gourc'hemennoù breizheek,

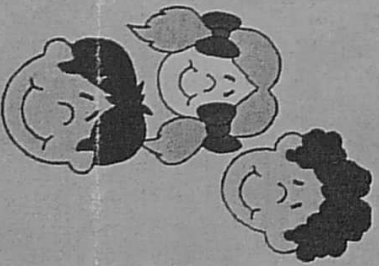
Corinne ar Mero.

Dielloù amañ-kevet : • Ur skouerenn eus Karta ar c'helenn divyezhek brezhoneg-galleg.
 • Diell Niver a vugale abaoe 1990/Kresk a vloaz da vloaz.

Du di

Ar greizenn
vreizhek
a obererezh sevena-
durel evit
ar vugale

Digoradur 8 a viz Here
Atant "la Harpe"



Du di

le centre breton
d'animation
culturelle pour enfants

ouverture le 8 octobre
Ferme de la Harpe

